
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波茨的无痛疗法 1898(potts's Painless Cure 1898) 000001

2. 波茨的无痛疗法 1898(potts's Painless Cure 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波茨的无痛疗法 1898(Potts's Painless Cure 1898)
第1/2页

- ['peɪnləs] [kjʊə(r)]
POTTS'S PAINLESS CURE
- 无痛 治愈

波茨的无痛疗法

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

“ [mʌst; məst][ju:; jʊ][gəʊ][ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ Must you go up to that tiresome old college again to - night ?
“ 必须 你 去 向上 到 那 令人厌烦 老的 大学 再次 到 - 夜晚 ?

“你今晚非得再去那所令人厌烦的老学院吗？”

” ['paʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['delɪkət] [braʊz] ['fretɪd] [ɪn] ['prɪti] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʌbld]
” Pouting lips and delicate brows fretted in pretty importunity over the troubled
” 撅嘴 嘴唇 和 精美的 眉毛 有格纹的 在 漂亮的 恳求 超过 这 麻烦
[aɪz] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] ,
eyes enforced the pleading tones ,
眼睛 强制执行 这 恳求 音调 ,

“嘟起的嘴唇和精致的眉毛，带着一丝娇嗔的依依不舍，衬托着忧虑的眼神，更增添了恳求的语气。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə]
and yet the young man to whom they were addressed found strength to
和 然而 这 年轻的 男人 到 谁 他们 是 已解决 成立 力量 到
[rɪ'plaɪ] : —
reply : —
回复 : —

然而，那位被询问的年轻人却鼓起勇气回答道：

“ [ai] - [em][ə'freɪd][ai][kænt] [get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I ' m afraid I can't get rid of it .
“ 我 - 米 害怕的 我 不能 得到 摆脱 的 它 .

“恐怕我无法摆脱它。”

[ai] [pə'tɪkjələli] ['prɒmɪst] ['stɜːrdʒɪs][ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɪm] ,
I particularly promised Sturgis I would look in on him ,
我 特别 承诺 斯特吉斯 我 会 看 在 在 他 ,

我特别向斯特吉斯承诺过我会去看望他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][du:; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs]
and it won't do for me to cut my acquaintance with the class
和 它 惯于 做 为了 我 到 切 我的 熟人 和 这 班级
[ɪn'taɪəli] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] - [em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [daʊn] [hɪə(r)] . ”
entirely just because I ' m having such a jolly time down here . ”
完全 只是 因为 我 - 米 拥有 这样的 一个 快乐的 时间 向下 这里 . ”

我不可能因为在这里过得很开心就完全断绝和班上同学的联系。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli][æt; ət][ɔːl] ,
“ Oh , no , you don't think it jolly at all ,
“ 哦 , 不 , 你 不 思考 它 快乐的 在 全部 ,

“哦，不，你一点也不觉得好玩。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [bi:; bi][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
or you would n't be so eager to go away .
或者 你 会 不 是 所以 渴望的 到 去 离开 .

否则你也不会那么急着离开。

[ai] - [em][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dʌl] ['kʌmpəni] .
I ' m sure I must be very dull company .
我 - 米 当然 我 必须 是 非常 乏味的 公司 .

我肯定是个很无趣的伙伴。

" [ðə; ði] [hɜ:t] [təʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [pi:k] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)]
" The hurt tone and pretended pique with which she said this were
" 这 伤害 语气 和 假装 激起 和 哪个 她 说 这 是
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'ti:t] ['ti:zə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
assuredly all that was needed to make the petite teaser irresistible .
当然 全部 那 曾是 需要 到 制作 这 娇小 预告片 无法抗拒 .

"她说这话时流露出的受伤语气和假装的恼怒，无疑足以让这位娇小的挑逗者变得无法抗拒。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,
But the young man replied ,
但 这 年轻的 男人 回复 ,

但年轻人回答说：

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
regarding her the while with an admiration in which there was a
关于 她 这 尽管 和 一个 钦佩 在 哪个 那里 曾是 一个
['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] : —
singular expression of uneasiness : —
单数 表达 的 不安 : —

他一边欣赏着她，一边流露出一种钦佩之情，其中又夹杂着一丝难以言喻的不安：——

" [kænt] , ['æni] , - [pɒn] ['ɒnə(r)] .
" Can't , Annie , ' pon honor .
" 不能 , 安妮 , - 庞 荣誉 .

"不行，安妮，以荣誉为名。"

[ai] - [em] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] —
I ' m engaged , and you know —
我 - 米 已订婚的 , 和 你 知道 —

我已经订婚了，你知道——

" - [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ði:] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] ,
" ' I could not love thee , dear , so much ,
" - 我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,

"亲爱的，我无法如此爱你，

[lʌvd] [ai][nɒt] ['ɒnə(r)][mɔ:(r)] ! -
Loved I not honor more ! '
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 ! -

我爱我，但我并不更尊重我！

" [ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [lu:st] [ɪts] [sɒft] , ['lɪŋgərɪŋ] [klɑ:sp]
" And transferring her hand to his lips he loosed its soft , lingering clasp
" 和 转移 她 手 到 他的 嘴唇 他 松开 它是柔软的 , 挥之不去的 搭扣
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and was gone ,
和 曾是 已消失 ,

"他将她的手移到唇边，松开了她温柔而又久久不愿离去的握姿，然后消失了。"

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
stopping at the gate to throw back a kiss to her as she stood in the porch ,
停止 在 这 门 到 扔 后退 一个 吻 到 她 作为 她 站立 在 这 门廊 ，

他停在门口，向站在门廊上的她回吻了一下。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['pɑːtɪŋ] .
by way of amends for his hasty parting .
经过 方式 的 修改 为了 他的 仓促 离别 .

为了弥补他仓促离去的过失。

“ [dʒɔːdʒ] [hʌnt] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][skæmp] !
“ George Hunt , you ' re an infernal scamp !
“ 乔治 打猎 , 你 - 关于 一个 地狱 恶棍 !

“乔治·亨特，你真是个卑鄙无耻的家伙！”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊbriəs] [wɜːdz] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
” These were the opprobrious words he muttered to himself as he passed out of earshot .
” 这些 是 这 可耻 字 他 低声说道 到 他自己 作为 他 通过了 出去 的 听力范围 .

“这些不堪入耳的话语在他昏睡过去之前，一直喃喃自语着。”

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɒmən] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] ['mɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ən'les] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] ['evɪdəns] [lend] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
The beneficent common law does not condemn a man merely on his own confession unless circumstances in evidence lend probability to his self - accusation .
这 仁慈的 常见的 法律 做 不是 谴责 一个 男人 仅仅 在 他的 自己的 忏悔 除非 情况 在 证据 借 可能性 到 他的 自己 - 指控 .

仁慈的普通法不会仅凭一个人的供述就定其罪，除非证据中的情形表明其自证其罪的可能性很大。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . [hʌnts] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪm'self] , [let][ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Before we coincide in Mr . Hunt's opinion of himself , let us therefore inquire into the circumstances .
前 我们 重合 在 先生 . 亨特的 观点 的 他自己 , 让 我们 所以 查询 进入 这 情况 .

因此，在我们认同亨特先生对自己的看法之前，让我们先来探究一下事情的来龙去脉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɒv; əv]['siːniə(r)][jɪə(r)][æt; ət] — — — ['kɒlɪdʒ] .
He was in the last term of senior year at — — — college .
他 曾是 在 这 最后的 学期 的 高级的 年 在 — — — 大学 .

当时他正在——学院读大四最后一学期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪfəd] - ,
For the past year he had been boarding at the Giffords ' ,
为了 这 过去的 年 他 有 到过 登机 在 这 吉福兹 - ,

过去一年他一直寄宿在吉福德家。

[ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] .
and Annie and he had fallen in love .
和 安妮 和 他 有 倒下 在 爱 .

他和安妮坠入了爱河。

[ðə; ði][fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .
The fall on his part had been quite voluntary and deliberate .
这 落下 在 他的 部分 有 到过 相当 自愿 和 商榷 .

他的堕落完全是自愿且蓄意的。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]
He had fallen in love because it was the correct thing for a young
他 有 倒下 在 爱 因为 它 曾是 这 正确的 事物 为了 一个 年轻的
[kə'liːdʒiən] ,
collegian ,
大学生 ，

他坠入爱河，因为这对于一个年轻的大学生来说是正确的选择。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,
engaged in the study of the humanities , to be in love ,
已订婚的 在 这 学习 的 这 人文科学 ， 到 是 在 爱 ，

从事人文学科研究，坠入爱河，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['sməʊkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
and made him feel more like a man than smoking , drinking ,
和 制成 他 感觉 更多的 喜欢 一个 男人 比 吸烟 ， 喝 ，

让他感觉比抽烟喝酒更像个男人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['spɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊv] - [paɪp] [hæt][ænd; ənd] [keɪn] .
or even sporting a stove - pipe hat and cane .
或者 甚至 体育 一个 火炉 - 管道 帽子 和 甘蔗 .

甚至有人戴着高筒礼帽，拄着拐杖。

['vænəti][ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ,
Vanity aside , it was very jolly to have a fine ,
虚荣 旁边 ， 它 曾是 非常 快乐的 到 有 一个 美好的 ，

抛开虚荣心不谈，能有一笔不错的收入真是太好了。

[naɪs] [gɜːl] [huː] [θɔːt] [nəʊ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] ,
nice girl who thought no end of a fellow , to walk , talk , and sing with ,
好的 女孩 WHO 想法 不 结尾 的 一个 同伴 ， 到 走 ， 讲话 ， 和 唱歌 和 ，

一个心地善良的女孩，非常喜欢这个男孩，愿意和他一起散步、聊天、唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wen] [wʌn] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [sɒːŋz] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn]
and to have in mind when one sang the college songs about love and wine
和 到 有 在 头脑 什么时候 一 唱 这 大学 歌曲 关于 爱 和 葡萄酒
[wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] .
with the fellows .
和 这 伙伴们 .

并且要记住，当和同学们一起唱大学里关于爱情和美酒的歌曲时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]
And it gave him also a very agreeable sense of superior experience as
和 它 给予 他 还 一个 非常 同意 感觉 的 优越的 经验 作为
[hiː; hi] ['mɪŋgld] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] .
he mingled in their discussions of women and the tender passion .
他 混合 在 他们的 讨论 的 女性 和 这 投标 热情 .

当他参与到关于女性和温柔激情的讨论中时，他也获得了一种非常令人愉悦的优越感。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] ,
But withal he was a conscientious , kind - hearted young fellow enough ,
但 此外 他 曾是 一个 尽责的 ， 种类 - 心地 年轻的 同伴 足够的 ，

但无论如何，他都是一个认真负责、心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wen] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɔː(r)]
and had suffered occasional qualms of conscience when little words or
和 有 遭受 偶然 疑虑 的 良心 什么时候 小的 字 或者
['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['æniːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
incidents had impressed him with the knowledge that Annie's love for him
事件 有 印象深刻 他 和 这 知识 那 安妮的 爱 为了 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
was a more serious matter than his for her .
曾是 一个 更多的 严肃的 事情 比 他的 为了 她 .

偶尔，当一些小事或言语让他意识到安妮对他的爱比他对她的爱更加认真时，他就会感到良心不安。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ɡəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ə'fekʃn]
He felt that by insisting on exchanging the pure gold of her earnest affection
他 毛毡 那 经过 坚持 在 交换 这 纯的 金子 的 她 认真 感情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪntʃˌbek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] ,
for the pinchbeck of his passing fancy ,
为了 这 平奇贝克 的 他的 通过 想要 ,

他觉得，坚持用她真挚的爱情这纯金来交换他转瞬即逝的幻想这廉价的爱情，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊɡ] [ɒv; əv][hɪm] .
she was making a rogue of him .
她 曾是 制作 一个 流氓 的 他 .

她把他变成了一个无赖。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] ;
He should be in no position to marry for years , nor did he want to ;
他 应该 是 在 不 位置 到 结婚 为了 年 , 也不 做过 他 想 到 ;

多年来他都不适合结婚，而且他也不想结婚；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['terəbli] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [wen]
and if he had wanted to , though he felt terribly hard - hearted when
和 如果 他 有 通缉 到 , 尽管 他 毛毡 可怕 难的 - 心地 什么时候
[hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,
he owned it to himself ,
他 拥有 它 到 他自己 ,

如果他想的话，尽管他承认这一点时感到自己非常冷酷无情，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['æni] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [wɪʃ] [tuː; tə]
his feeling toward Annie was not quite so deep as to be a real wish to
他的 感觉 朝向 安妮 曾是 不是 相当 所以 深的 作为 到 是 一个 真实的 希望 到
['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
marry her .
结婚 她 .

他对安妮的感情还不够深，不足以让他真正想娶她。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst][jɪə(r)][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts][end] ,
As his last year in college approached its end ,
作为 他的 最后的 年 在 大学 接近 它是 结尾 ,

随着大学最后一年的临近尾声，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
he had thought more and more of these things ,
他 有 想法 更多的 和 更多的 的 这些 事物 ,

他越来越频繁地思考这些问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst][veɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [drɔː]
and had returned from his last vacation determined to begin to draw
和 有 返回 从 他的 最后的 假期 决定 到 开始 到 画
['ɡrædʒuəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
gradually away from her ,
逐步地 离开 从 她 ,

他上次度假回来后，就决心逐渐疏远她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɒk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv]
and without any shock to bring their relations back to the footing of
和 没有 任何 震惊 到 带来 他们的 关系 后退 到 这 立足点 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

并且没有任何波折，就使他们的关系重新回到了友谊的基础之上。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt]
The idea seemed a very plausible one , but it is scarcely necessary to state
这 主意 似乎 一个 非常 合情合理 一 ， 但 它 是 几乎 必要的 到 状态
[ðæt] ,
that ,
那 ，

这个想法似乎很有道理，但几乎无需赘述。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
living in the same house , and frequently alone with her ,
活的 在 这 相同的 房子 ， 和 频繁地 独自的 和 她 ，

他们住在同一屋檐下，而且经常单独和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [rɪ'prəʊtʃfl] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['griːvɪŋ]
it took about a week and a few dozen reproachful glances from grieving
它 采取 关于 一个 星期 和 一个 很少 打 责备的 眼神 从 悲伤
[aɪz] [tuː; tə] [melt] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
eyes to melt this artificial ice with a freshet of affection ,
眼睛 到 熔化 这 人造的 冰 和 一个 洪水 的 感情 ，

大约过了一周时间，以及几十次悲伤眼神中充满责备的凝视，才用如泉涌般的爱意融化了这层人为的冰层。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and when , a couple of months later , he calmly reviewed the situation ,
和 什么时候 ， 一个 夫妻 的 几个月 之后 ， 他 平静地 已审核 这 情况 ，

几个月后，当他冷静地回顾这一情况时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [pə'septəbli] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he found himself involved perceptibly deeper than ever , on account of the
他 成立 他自己 涉及 明显地 更深 比 曾经 ， 在 帐户 的 这
[ə'tempt] [æt; ət] [ˌekstrɪ'keɪʃən] .
attempt at extrication .
试图 在 脱困 .

由于试图脱身，他发现自己比以往任何时候都陷得更深。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [rɪ'meɪnd] ,
Only two or three weeks of the term remained ,
仅有的 二 或者 三 周 的 这 学期 剩余 ，

学期只剩下两三周了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmənt] .
and it was too late to repeat the unsuccessful experiment .
和 它 曾是 也 晚的 到 重复 这 不成功 实验 .

已经太晚了，无法重复那次失败的实验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [feɪld] ,
He had tried his best and failed ,
他 有 尝试 他的 最好的 和 失败的 ，

他已经尽力了，但还是失败了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and nothing remained but to be as happy as possible with her in
和 没有什么 剩余 但 到 是 作为 快乐的 作为 可能的 和 她 在
[ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [left] .
the short time left .
这 短的 时间 左边 .

剩下的唯一选择就是在剩下的短暂时间里尽可能地和她在一起快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dɪd][ɪn][laɪk][keɪsɪz] .
Then she must get over her disappointment as other girls did in like cases .
然后 她 必须 得到 超过 她 失望 作为 其他 女孩们 做过 在 喜欢 案例 .

然后，她必须像其他有类似经历的女孩一样，克服失望之情。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['wʊmən] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
No doubt some woman would hurt his feelings some day , and so make it
不 怀疑 一些 女士 会 伤害 他的 情怀 一些 天 , 和 所以 制作 它
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

毫无疑问，总有一天会有某个女人伤害他的感情，这样就扯平了。

[hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
He took much satisfaction in this reflection .
他 采取 很多 满意 在 这 反射 .

他从这种反思中获得了极大的满足感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [dɪd][nɒt] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
But such cynical philosophy did not lull his conscience ,
但 这样的 愤世嫉俗 哲学 做过 不是 麻痹 他的 良心 ,

但这种愤世嫉俗的哲学并不能麻痹他的良知。

[wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪð] [æn; ən][ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] [ænd; ənd]
which alternately inspired his manner with an unwonted demonstrativeness and
哪个 交替 灵感 他的 方式 和 一个 不寻常的 演示性 和
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

这使他时而流露出异乎寻常的热情奔放，时而流露出温柔体贴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn]
and again made him so uncomfortable in her presence that he was fain
和 再次 制成 他 所以 不舒服 在 她 在场 那 他 曾是 欣然
[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ɒn]['eni]['priːtekst] .
to tear himself away and escape from her sight on any pretext .
到 撕 他自己 离开 和 逃脱 从 她 视线 在 任何 借口 .

她再次让他感到很不自在，以至于他恨不得找个借口离开，逃离她的视线。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ['mænə(r)] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] ,
Her tender glances and confiding manner made him feel like a brute ,
她 投标 眼神 和 倾诉 方式 制成 他 感觉 喜欢 一个 蛮力 ,

她温柔的眼神和亲切的态度让他觉得自己像个粗人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and when he kissed her he felt that it was the kiss of a
和 什么时候 他 亲吻 她 他 毛毡 那 它 曾是 这 吻 的 一个
['dʒuːdəs] .
Judas .
犹大 .

当他吻她时，他感觉那是犹大的吻。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Such had been his feelings this evening ,
这样的 有 到过 他的 情怀 这 晚上 ,

这就是他今晚的感受。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['tɜːsli] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , — “
and such were the reflections tersely summed up in that ejaculation , — “
和 这样的 是 这 反思 简洁地 总结 向上 在 那 射精 , — “
[dʒɔːdʒ] [hʌnt] ,
George Hunt ,
乔治 打猎 ,

这就是乔治·亨特在那段简短的感想中所概括的全部——“

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][skæmp] !
you ' re an infernal scamp !
你 - 关于 一个 地狱 恶棍 !

你这个卑鄙无耻的小家伙！

” [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] , [ænd; ənd]
” On arriving at Sturgis's room , he found it full of tobacco smoke , and
” 在 抵达 在 - 房间 , 他 成立 它 满的 的 烟草 抽烟 , 和
[ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ðeə(r)] ,
the usual crowd there ,
这 通常 人群 那里 ,

“他到达斯特吉斯的房间时，发现里面充满了烟草烟雾，而且还是老样子，挤满了人。”

[huː] [heild] [hɪm] [və'sɪfərəsli] .
who hailed him vociferously .
WHO 赞誉 他 大声地 .

他们对他报以热烈的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][men][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,
For he was one of the most popular men in college ,
为了 他 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 在 大学 ,

因为他是大学里最受欢迎的男生之一。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
although for a year or so he had been living outside the buildings .
虽然 为了 一个 年 或者 所以 他 有 到过 活的 外部 这 建筑物 .

虽然他已经有一年左右的时间住在建筑物外面了。

['sevrəl] ['bɒtlz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,
Several bottles stood on the tables ,
一些 瓶子 站立 在 这 表格 ,

桌子上放着几个瓶子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'raɪvd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːgju'mentətɪv] [steɪdʒ][ɒv; əv]
but the fellows had as yet arrived only at the argumentative stage of
但 这 伙伴们 有 作为 然而 到达的 仅有的 在 这 争论 阶段 的
[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
exhilaration ,
兴奋 ,

但这些家伙当时还只是处于兴奋争论的阶段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [hʌnts]
and it so happened that the subject under discussion at once took Hunt's
和 它 所以 发生 那 这 主题 在下面 讨论 在 一次 采取 亨特的
[kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
close attention .
关闭 注意力 .

恰巧，亨特对所讨论的话题立刻产生了浓厚的兴趣。

['mæθju:sən] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['gɜ:təz] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] ,

Mathewson had been reading the first volume of Goethe's autobiography ,

马修森 有 到过 阅读 这 第一的 体积 的 歌德的 自传 ,

马修森当时正在读歌德自传的第一卷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['striktʃə] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɪn] [dʒilt] [ˌfredə'ri:kə][ænd; ənd]

and was indulging in some strictures on his course in jilting Frederica and

和 曾是 沉溺于 在 一些 狭窄 在 他的 课程 在 抛弃 弗雷德里卡 和

['li:vɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ['hɑ:tbrəʊkən] .

leaving the poor girl heartbroken .

离开 这 贫穷的 女孩 肠断 .

他在抛弃弗雷德里卡、让可怜的女孩伤心欲绝的过程中，也犯了一些严重的错误。

“ [bʌt; bət] , [mæn] , ” [sed] ['stɜ:rdʒɪs] , “ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

“ But , man , ” said Sturgis , “ he didn't want to marry her , and

“ 但 , 男人 , ” 说 斯特吉斯 , “ 他 没有 想 到 结婚 她 , 和

['si:ɪŋ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ,

seeing he didn't ,

看到 他 没有 ,

“但是，伙计,”斯特吉斯说，“他不想娶她，既然他不想，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['kru:əl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

nothing could have been crueler to her , to say nothing of himself ,

没有什么 可以 有 到过 更残酷 到 她 , 到 说 没有什么 的 他自己 ,

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”

than to have done so . ”

比 到 有 完毕 所以 . ”

对她来说，没有什么比这更残忍的了，更不用说对他自己而言了。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mæθju:sən] , “ [waɪ] [dɪd][hi:; hi][gəʊ][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð]

“ Well , then , ” said Mathewson , “ why did he go and get her in love with

“ 出色地 , 然后 , ” 说 马修森 , “ 为什么 做过 他 去 和 得到 她 在 爱 和

[hɪm] ? ”

him ? ”

他 ? ”

“那么,”马修森说，“他为什么要让她爱上他呢? ”

“ [waɪ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɪsk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

“ Why , he took his risk and she hers , for the fun of the game .

“ 为什么 , 他 采取 他的 风险 和 她 她的 , 为了 这 乐趣 的 这 游戏 .

“为什么，他承担风险，她也承担风险，都是为了游戏的乐趣。”

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

She happened to be the one who paid for it ,

她 发生 到 是 这 一 WHO 有薪酬的 为了 它 ,

碰巧是她付了钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [hi:; hi] .

but it might just as well have been he .

但 它 可能 只是 作为 出色地 有 到过 他 .

但也有可能是他。

[waɪ] , [mæt] ,

Why , Mat ,

为什么 , 垫 ,

为什么，马特?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [jɔː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtə] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]
you must see yourself that for Goethe to have married then would have
你 必须 看 你自己 那 为了 歌德 到 有 已婚 然后 会 有
[nɒkt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] - [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .
knocked his art - life into a cocked hat .
敲门 他的 艺术 - 生活 进入 一个 上膛 帽子 .

你应该明白，如果歌德当时结婚，他的艺术生涯将会彻底毁于一旦。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [dʒʌst] [tuː] [greɪt] [fəʊz] , — ['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['mætrɪməni] .
Your artist has just two great foes , — laziness and matrimony .
你的 艺术家 有 只是 二 伟大的 敌人 , — 懒惰 和 婚姻 .

你的艺术家只有两个最大的敌人——懒惰和婚姻。

[iːtʃ] [hæz; həz] [sleɪn] [ɪts] [θ'aʊzændz] .
Each has slain its thousands .
每个 有 被杀 它是 数千 .

它们各自都屠杀了成千上万的敌人。

[hɪtʃ] ['pegəsəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [kɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
Hitch Pegasus to a family cart and he can't go off the thoroughfare .
拴住 飞马座 到 一个 家庭 大车 和 他 不能 去 离开 这 通道 .

将飞马拴在家用马车上，它就无法离开主干道了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌt] .
He must stick to the ruts .
他 必须 戳 到 这 车辙 .

他必须墨守成规。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
I admit that a bad husband may be a great artist ; but for a good
我 承认 那 一个 坏的 丈夫 可能 是 一个 伟大的 艺术家 ; 但 为了 一个 好的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我承认，一个糟糕的丈夫可能是一位伟大的艺术家；但对于一个好丈夫来说，

[æn; ən] [ʌk'sɔːrɪəs] , [kən'tentɪd] ['hʌzbənd] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] . ”
an uxorious , contented husband , there's no chance at all . ”
一个 妻子 , 满足 丈夫 , 有 不 机会 在 全部 . ”

如果丈夫对妻子百依百顺，那就完全没机会了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [raɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pɒts] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ You are neither of you right , as usual , ” said little Potts , in his
“ 你 是 两者都不 的 你 正确的 , 作为 通常 , ” 说 小的 波茨 , 在 他的
[ə'rækjələ(r)] [wei] .
oracular way .
神谕 方式 .

“你们两个都错了，跟往常一样，”小波茨用他那先知般的语气说道。

[wen] [pɒts] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
When Potts first came to college ,
什么时候 波茨 第一的 来了 到 大学 ,

波茨刚上大学时，

[ðə; ði] ['feloʊz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [ænd; ənd]
the fellows used to make no end of fun of the air of superior and
这 伙伴们 用过的 到 制作 不 结尾 的 乐趣 的 这 空气 的 优越的 和
[kən'kluːsɪv] ['wɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] ['evri] ['kwestʃən] ,
conclusive wisdom with which he assumed to lay down the law on every question ,
确凿 智慧 和 哪个 他 假定 到 躺 向下 这 法律 在 每一个 问题 ,

那些家伙总是没完没了地嘲笑他那副高人一等、自以为是的姿态，好像他对所有问题都要妄下断言似的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['lɑːfəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
this being the more laughable because he was such a little chap .
这 存在 这 更多的 可笑 因为 他 曾是 这样的 一个 小的 小伙子 .

这件事之所以更显得滑稽可笑，是因为他个子那么小。

[pɒts] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪəz] ,
Potts did not pay the least attention to the jeers ,
波茨 做过 不是 支付 这 至少 注意力 到 这 嘲笑 ,

波茨对那些嘲笑声毫不在意。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['dʒiərə][wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv]
and finally the jeerers were constrained to admit that if he did have
和 最后 这 嘲笑者 是 受限 到 承认 那 如果 他 做过 有
[æn; ən] [əb'sɜːdli] [prɪ'tenʃəs] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
an absurdly pretentious way of talking ,
一个 荒谬地 装腔作势 方式 的 说 ,

最后，那些嘲笑他的人不得不承认，如果他的说话方式确实荒谬而矫揉造作，

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ,
his talk was unusually well worth listening to ,
他的 讲话 曾是 异常地 出色地 值得 聆听 到 ,

他的演讲非常值得一听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvælju'eɪʃn] , [ænd; ənd] ,
and the result was that they took him at his own valuation , and ,
和 这 结果 曾是 那 他们 采取 他 在 他的 自己的 估值 , 和 ,

结果是，他们按照他自己的估价录用了他，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
for the sake of hearing what he had to say ,
为了 这 清酒 的 听力 什么 他 有 到 说 ,

为了听听他要说什么，

['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
quietly submitted to his assumption of authority as court of appeal .
悄悄 提交 到 他的 假设 的 权威 作为 法庭 的 上诉 .

默默地接受了他作为上诉法院的权威。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kuːlli] [dɪ'kleəd] [bəuθ][dis'pjuːtənt] [rɒŋ] , [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] ,
So when he coolly declared both disputants wrong , they manifested no resentment ,
所以 什么时候 他 冷静地 声明 两个都 争议双方 错误的 , 他们 表现出来 不 怨恨 ,

所以当他冷静地宣布争论双方都错了的时候，他们并没有表现出任何不满。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
but only an interest as to what he was going to say ,
但 仅有的 一个 兴趣 作为 到 什么 他 曾是 去 到 说 ,

但人们只对他接下来要说什么感兴趣。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊəriəsli] .
while the other fellows also looked up curiously .
尽管 这 其他 伙伴们 还 看起来 向上 奇怪的是 .

其他几个人也好奇地抬头看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtə] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid]
“ It would have been a big mistake for Goethe to have married
“ 它 会 有 到过 一个 大的 错误 为了 歌德 到 有 已婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“歌德娶她将是一个巨大的错误。”

" [pə'sju:d] [pɒts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['mɒnətəʊn] ,
" pursued Potts , in his deliberate monotone ,
" 追击 波茨 , 在 他的 商榷 单调 ,

"波茨用他那刻意单调的语气继续说道,"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
" but he was n't justified on that account in breaking her heart .
" 但 他 曾是 不 合理的 在 那 帐户 在 打破 她 心 .

"但仅凭这一点，他就没有理由伤她的心。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
It was his business , having got her in love with him ,
它 曾是 他的 商业 , 拥有 得到 她 在 爱 和 他 ,

这是他的事业，他让她爱上了他。

[tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] . "
to get her out again and leave her where she was . "
到 得到 她 出去 再次 和 离开 她 在哪里 她 曾是 . "

把她弄出去，然后把她留在原地。

" [get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ə'gen] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mæθju:sən] .
" Get her out again ? " demanded Mathewson .
" 得到 她 出去 再次 ? " 要求 马修森 .

"再把她弄出去? "马修森质问道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? "
" How was he to do that ? "
" 如何 曾是 他 到 做 那 ? "

他怎么可能做到呢?

" [həmf] ! " [grʌnt] [pɒts] .
" Humph ! " grunted Potts .
" 哼 ! " 哼哼 波茨 .

"哼! "波茨哼了一声。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][tu:; tə][wɪn][wʌn] ,
" If you have n't found it much easier to lose a friend than to win one ,
" 如果 你 有 不 成立 它 很多 更轻松 到 失去 一个 朋友 比 到 赢 一 ,

如果你还没有发现失去一个朋友比结交一个朋友容易得多,

[ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][məʊst] .
you ' re luckier than most .
你 - 关于 更幸运 比 最多 .

你比大多数人幸运。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
If you asked me how he was to get her in love with him ,
如果 你 问 我 如何 他 曾是 到 得到 她 在 爱 和 他 ,

如果你问我他是怎么让她爱上他的,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [skrætʃ] [maɪ] [hed] ,
I should have to scratch my head ,
我 应该 有 到 划痕 我的 头 ,

我应该挠挠头才对。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ʌn'rævlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] . "
but the other thing is as easy as unraveling a stocking . "
但 这 其他 事物 是 作为 简单的 作为 解体 一个 袜 . "

但另一件事却像拆开一只丝袜一样简单。"

“ [wel] , [bʌt; bət] , [pɒts] , ” [in'kwaiə] ['stɜːrdʒɪs] , [wɪð] ['ɪntrəst] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] ['gɜːtə] [hæv; həv]
“ Well , but , Potts , ” inquired Sturgis , with interest , “ how could Goethe have
“ 出色地 , 但 , 波茨 , ” 询问 斯特吉斯 , 和 兴趣 , “ 如何 可以 歌德 有
[gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
gone to work ,
已消失 到 工作 ,

“但是，波茨，”斯特吉斯饶有兴趣地问道，“歌德是怎么开始工作的呢？”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌfredə'riːkə] [wɪð] [hɪm] ? ”
for instance , to disgust Frederica with him ? ”
为了 实例 , 到 厌恶 弗雷德里卡 和 他 ? ”

例如，为了让弗雷德里卡对他感到厌恶？

“ [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] .
“ Depends on the kind of girl .
“ 取决于 在 这 种类 的 女孩 .

“这要看是什么类型的女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['stepə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
If she is one of your high - steppers as to dignity and sense of honor ,
如果 她 是 一 的 你的 高的 - 踏步机 作为 到 尊严 和 感觉 的 荣誉 ,

如果她是你们当中那些品格高尚、注重尊严和荣誉的人之一，

[let] [hɪm] [pleɪ] [miːn] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɜːti] [trɪks] .
let him play mean and seem to do a few dirty tricks .
让 他 玩 意思是 和 似乎 到 做 一个 很少 肮脏的 技巧 .

让他装坏，让他看起来做些卑鄙的伎俩。

[ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
If she's a stickler for manners and good taste ,
如果 她是 一个 坚持者 为了 礼仪 和 好的 品尝 ,

如果她非常注重礼仪和品味，

[let] [hɪm] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [treɪts] [ɒv; əv] ['buriʃnis] [ɔː(r)] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ;
let him betray a few traits of boorishness or Philistinism ;
让 他 背叛 一个 很少 特征 的 粗鲁 或者 庸俗主义 ;

让他表现出一些粗鲁或庸俗的性格特征；

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [let] [hɪm] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv]
or if she has a keen sense of the ridiculous , let him make an ass of
或者 如果 她 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 , 让 他 制作 一个 屁股 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

或者，如果她对荒诞之事有敏锐的感知力，那就让他出丑吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [liːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔː(r)]
I should say the last would be the surest cure and leave least of a sore
我 应该 说 这 最后的 会 是 这 最可靠的 治愈 和 离开 至少 的 一个 疮
[pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
place in her feelings ,
地方 在 她 情怀 ,

我认为最后一种方法才是最可靠的治疗方法，而且不会在她心中留下任何伤痛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːdɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vænəti] .
but it would be hardest on his vanity .
但 它 会 是 最难 在 他的 虚荣 .

但对他来说，最大的打击莫过于他的虚荣心。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] - ['rɑːðə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [skæmp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fuːl] . - ”
Everybody knows that a man would ' rather seem a scamp than a fool . ' ”
大家 知道 那 一个 男人 会 - 相当 似乎 一个 恶棍 比 一个 傻子 . - ”

人人都知道，一个人“宁愿看起来像个骗子，也不愿看起来像个傻瓜”。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɒləntri] [fuːl] [tuː; tə]
“ I don't believe there's a man in the world who would play the voluntary fool to
“ 我 不 相信 有 一个 男人 在 这 世界 WHO 会 玩 这 自愿 傻子 到

[seɪv] ['eni] ['wʊmənz] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
save any woman's heart from breaking ,
节省 任何 女性的 心 从 打破 ,

我不相信世界上会有哪个男人会为了不让女人伤心而自愿当傻瓜。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [skæmp] , ” [ri'mɑːk] ['mæθjuːsən] .
though he might manage the scamp , ” remarked Mathewson .
尽管 他 可能 管理 这 恶棍 , ” 评论 马修森 .

“虽然他或许能对付这个小家伙,”马修森评论道。

“ [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [pɒts] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] - [es][nəʊ][gɜːl] [huː] [wʊd] [nt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]
“ And anyhow , Potts , I believe there ' s no girl who would n't choose to be
“ 和 无论如何 , 波茨 , 我 相信 那里 - s 不 女孩 WHO 会 不 选择 到 是

['dʒɪltɪd] ['aʊtraɪt] ,
jilted outright ,
被抛弃 直接 ,

“而且，波茨，我相信没有哪个女孩会不想被直接抛弃。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['dʒʌgld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ðæt] [wei] . ”
rather than be juggled out of her affections that way . ”
相当 比 是 杂耍 出去 的 她 情感 那 方式 . ”

而不是那样被她玩弄于股掌之间，最终失去她的爱。

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l]
“ No doubt she would say so , if you asked her , ” replied the imperturbable
“ 不 怀疑 她 会 说 所以 , 如果 你 问 她 , ” 回复 这 沉着冷静

[pɒts] .
Potts .
波茨 .

“毫无疑问，如果你问她，她会这么说的,”镇定自若的波茨回答道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fænsi] - [friː] [steɪt] .
“ A woman always prefers a nice sentimental sorrow to a fancy - free state .
“ 一个 女士 总是 偏好 一个 好的 感伤的 悲哀 到 一个 想要 - 自由的 状态 .

“女人总是更喜欢美好的感伤悲伤，而不是无忧无虑的状态。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
But it isn't best for her , and looking out for her good ,
但 它 不是 最好的 为了 她 , 和 寻找 出去 为了 她 好的 ,

但这对于她来说并非最佳选择，而且为了她好，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you must deprive her of it .
你 必须 剥夺 她 的 它 .

你必须剥夺她拥有它的权利。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːdz] .
Women are like children , you know , our natural wards .
女性 是 喜欢 孩子们 , 你 知道 , 我们的 自然的 病房 .

女人就像孩子一样，你知道，她们是我们天生的守护对象。

” [ðɪs] [lɑːst] ['sentɪmənt] [ɪm'prest] [ðiːz] ['bɪədlɪs] [juːðz] [æz; əz][ə; eɪ]['klɪntʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
” This last sentiment impressed these beardless youths as a clincher , and there
” 这 最后的 情绪 印象深刻 这些 无胡须 青年 作为 一个 关键先生 , 和 那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
was a pause .
曾是 一个 暂停 .

“这最后一句话给这些没有胡子的年轻人留下了深刻的印象，他们顿时陷入了沉默。

[bʌt; bət] ['mæθjuːsən] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði][mə'ræləti, mɔː-] ,
But Mathewson , who was rather strong on the moralities ,
但 马修森 , WHO 曾是 相当 强的 在 这 道德 ,

但马修森在道德观念上相当强硬，

['ræli] [wɪð] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] - [plæn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'siːt] .
rallied with the objection that Potts's plan would be deceit .
集结 和 这 异议 那 - 计划 会 是 欺骗 .

他们集会起来，反对波茨的计划，认为这是一种欺骗行为。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] ['tʃiːki] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːl] [ɒv; əv]
“ Well , now , that's what I call cheeky , ” replied its author , with a drawl of
“ 出色地 , 现在 , 那就是 什么 我 称呼 厚脸皮 , ” 回复 它是 作者 , 和 一个 拖长音 的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“哦，这真是厚颜无耻啊,”作者惊讶地慢条斯理地回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'siːt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [best]
“ I suppose it wasn't deceit when you were prancing around in your best
“ 我 认为 它 不是 欺骗 什么时候 你 是 轻快地跳跃 大约 在 你的 最好的
[kləʊðz] [bəuθ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli] ,
clothes both literally and figuratively ,
衣服 两个都 字面上地 和 比喻意义上 ,

“我想，当你穿着最好的衣服到处招摇过市时，无论从字面意义还是比喻意义上来说，都不算欺骗吧。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['prɒmɪnəns] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'luːd]
trying to bring your good points into such absurd prominence as to delude
尝试 到 带来 你的 好的 积分 进入 这样的 荒诞 显赫地位 作为 到 妄想
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][bæd][wʌnz] .
her into the idea that you had no bad ones .
她 进入 这 主意 那 你 有 不 坏的 一个 .

试图将你的优点夸大到荒谬的地步，以迷惑她，让她认为你没有任何缺点。

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [dɪ'siːt] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Oh , no , it's only deceit when you appear worse than you are ,
哦 , 不 , 它是 仅有的 欺骗 什么时候 你 出现 更糟 比 你 是 ,

哦，不，只有当你表现得比实际更糟糕时，那才叫欺骗。

[nɒt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['betə(r)] .
not when you try to appear better .
不是 什么时候 你 尝试 到 出现 更好的 .

当你试图让自己看起来更好时，情况就不同了。

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] - [jiː; ji] [gɒt] [ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] ,
Strikes me that when you ' ye got a girl into a fix ,
罢工 我 那 什么时候 你 - 是的 得到 一个 女孩 进入 一个 使固定 ,

我觉得当你让一个女孩陷入困境时，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]
it won't do at that time of day to plead your conscience as a
它 惯于 做 在 那 时间 的 天 到 恳求 你的 良心 作为 一个
['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
reason for not getting her out of it .
原因 为了 不是 获得 她 出去 的 它 .

在那个时候，以良心为由拒绝解救她是行不通的。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Seeing that a man is generally ready to sacrifice his character in reality to his
看到 那 一个 男人 是 一般来说 准备好 到 牺牲 他的 特点 在 现实 到 他的
[əʊn] ['ɪntrəsts] ,
own interests ,
自己的 兴趣 ,

鉴于一个人通常为了自身利益而愿意牺牲自己的品格，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] .
he ought to be willing to sacrifice it in appearance to another's .
他 应该 到 是 愿意的 到 牺牲 它 在 外貌 到 另一个的 .

他应该愿意为了别人的利益而牺牲自己的形象。

" ['mæθju:sən] [wɒz; wəz] [skweltʃ] , [bʌt; bət] ['stɜ:rdʒɪs] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wɪð] [ðə; ði]
" Mathewson was squelched , but Sturgis came to his relief with the
" 马修森 曾是 被压制 , 但 斯特吉斯 来了 到 他的 宽慰 和 这
[sə'dʒestʃən] : —
suggestion : —
建议 : —

“马修森的话被压制住了，但斯特吉斯的建议让他松了一口气：——

" [wʊd] [nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn] ['hɑ:teɪk] , [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['helθi] [ɪ'nʌf] ,
" Would n't a little genuine heartache , which I take it is healthy enough ,
" 会 不 一个 小的 真的 心痛 , 哪个 我 拿 它 是 健康 足够的 ,

“难道一点点真切的心痛就不是一种健康的感受吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nt] ['plez(ə)nt] , [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
if it is n't pleasant , be better for her than the cynical feeling ,
如果 它 是 不 令人愉快的 , 是 更好的 为了 她 比 这 愤世嫉俗 感觉 ,

即使感觉并不愉快，也比愤世嫉俗的感觉要好。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,
the disgust with human nature ,
这 厌恶 和 人类 自然 ,

对人性的厌恶，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'di:əl] [ɒv; əv] ['eksələns] [ə; eɪ] [skæmp]
which she would experience from finding her ideal of excellence a scamp
哪个 她 会 经验 从 寻找 她 理想的 的 卓越 一个 恶棍
[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ?
or a fool ?
或者 一个 傻子 ?

她会如何看待自己心目中的优秀人士，比如一个无赖或傻瓜？

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [si:md] ['sʌmwɒt] [ɪm'prest] , [bʌt; bət] [pɒts] ['mɪəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , —
" The others seemed somewhat impressed , but Potts merely ejaculated , —
" 这 其他的 似乎 有些 印象深刻 , 但 波茨 仅仅 射精 , —

其他人似乎有些印象深刻，但波茨只是惊呼了一声——

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh！

" [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [tu:; tə] [du:; də] [ɪts] [wɜ:k] [ɪn] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ]
" Allowing a brief pause for this ejaculation to do its work in demoralizing
" 允许 一个 简短的 暂停 为了 这 射精 到 做 它是 工作 在 令人沮丧的
[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [prə'si:did] .
the opposition he proceeded .
这 反对 他 继续 .

“他稍作停顿，让这次射精发挥其打击反对派士气的作用，然后继续前进。”

“ ['stɜːrdʒɪs] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] - [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , - [ænd; ənd] [haʊ] [taɪ'tenɪə] ,
“ Sturgis , you remember ' Midsummer Night's Dream , ' and how Titania ,
“ 斯特吉斯 , 你 记住 - 盛夏 夜晚 梦 , - 和 如何 提泰妮娅 ,

“斯特吉斯，你还记得《仲夏夜之梦》吗？还有提泰妮娅……”

[ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pʌks] ['klærəfaɪɪŋ] ['ləʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
on the application of Puck's clarifying lotion to her eyes ,
在 这 应用 的 冰球 澄清 洗剂 到 她 眼睛 ,

在她将帕克牌净眼乳液涂抹于眼部后，

[pə'siːv] [ðæt] [ɪn] ['bɒtəm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [æn; ən] [æs] .
perceives that in Bottom she has loved an ass .
感知 那 在 底部 她 有 喜爱 一个 屁股 .

她意识到在Bottom，她爱上了一头驴。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [taɪ'tenɪə] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Don't you suppose Titania suffered a good deal from the loss of her
不 你 认为 提泰妮娅 遭受 一个 好的 交易 从 这 损失 的 她
[aɪ'diːəl] ?
ideal ?
理想的 ?

你不觉得提泰妮娅因为失去理想而遭受了很大的痛苦吗？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['snɪkə(r)] [æt; ət] - [ɪk'spens] .
” There was a general snicker at Sturgis's expense .
” 那里 曾是 一个 一般的 暗笑 在 - 费用 .

“大家普遍对斯特吉斯嗤之以鼻。”

“ [wel] , [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɒts] ['greɪvli] ,
“ Well , now , ” continued Potts gravely ,
“ 出色地 , 现在 , ” 持续 波茨 严重地 ,

“好吧，现在，”波茨严肃地继续说道，

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ænd; ənd] [diːm] [hɪm][ə; eɪ]
“ a woman who should fall in love with one of us fellows and deem him a
“ 一个 女士 WHO 应该 落下 在 爱 和 一 的 我们 伙伴们 和 认为 他 一个
['hɪərəʊ] [wʊd] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ɪn][taɪ'teɪniəz] [plaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] ['bɒtəm] ,
hero would be substantially in Titania's plight when she adored Bottom ,
英雄 会 是 实质性 在 泰坦尼亚的 困境 什么时候 她 受人喜爱 底部 ,

“如果一个女人爱上我们这些男人中的一个，并把他视为英雄，那么她就和泰坦妮娅爱上波顿时的处境非常相似了。”

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pɪti] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [dis'kləuz]
and about as much an object of pity when her hero disclosed
和 关于 作为 很多 一个 目的 的 遗憾 什么时候 她 英雄 披露
[æn; ən][ˌæsɪ'nɪnətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl]['kærəktə(r)]
an asininity which would be at least as near to being his real character
一个 愚蠢 哪个 会 是 在 至少 作为 靠近 到 存在 他的 真实的 特点
[æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʃiː; ʃi][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] . ”
as the heroism she ascribed to him . ”
作为 这 英雄主义 她 归因于 到 他 . ”

当她心目中的英雄展现出一种愚蠢的本性时，她对他的同情也就不那么强烈了，因为这种愚蠢至少与她所赋予他的英雄气概一样，都更接近于他的真实性格。

“ [ðæt] - [es][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɛrəl] ['draɪli] ,
“ That ' s all very well , ” said Merril dryly ,
“ 那 - s 全部 非常 出色地 , ” 说 梅里尔 干巴巴地 ,

“那当然很好，”梅里尔冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['mɪdlɪŋ] ['tʃiːki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə][biː; bi]
“ but it strikes me that it's middling cheeky for you fellows to be
“ 但 它 罢工 我 那 它是 中等 厚脸皮 为了 你 伙伴们 到 是

[dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] - ['el'el][dʒɪlt][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [wɪð] [liːst] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz]
discussing how you ' ll jilt your sweethearts with least expense to their feelings
讨论 如何 你 - 二 被抛弃 你的 甜心们 和 至少 费用 到 他们的 情怀

,
,
,

“但我觉得你们这些家伙讨论如何以最小的代价抛弃你们的爱人，这有点厚颜无耻。”

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][get][wʌn] ,
when the chances are that if you should ever get one ,
什么时候 这 机会 是 那 如果 你 应该 曾经 得到 一 ,

当你有幸得到一个的时候，

[juː; jʊ] - ['el'el] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][wɪts][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dʒɪlt] [juː; jʊ] . ”
you ' ll need all your wits to keep her from jilting you . ”
你 - 二 需要 全部 你的 智慧 到 保持 她 从 抛弃 你 . ”

你得使出浑身解数才能防止她抛弃你。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['trɪviəl][ænd; ənd] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɛrəl] , ”
“ You are , as usual , trivial and inconsequential this evening , Merril , ”
“ 你 是 , 作为 通常 , 琐碎的 和 无关紧要的 这 晚上 , 梅里尔 , ”

[rɪ'plaɪd] [pɒts] ,
replied Potts ,
回复 波茨 ,

“和往常一样，梅里尔，你今晚依然无关紧要，”波茨回答道。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [səb'said] .
when the laughter had subsided .
什么时候 这 笑声 有 平静下来 .

笑声渐渐平息。

“ [sə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['dʒɪltɪd][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
“ Supposing , as you suggest , that we shall be the jilted and not the
“ 假如 , 作为 你 建议 , 那 我们 将 是 这 被抛弃 和 不是 这

[dʒilt] ,
jilters ,
被抛弃者 ,

“假设正如你所说，我们将是被抛弃的一方而不是抛弃他人的一方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][speə(r)]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz]
it will be certainly for our interest that the ladies should spare our feelings
它 将要 是 当然 为了 我们的 兴趣 那 这 女士们 应该 空闲的 我们的 情怀

[baɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
by disenchanting us ,
经过 令人失望 我们 ,

如果女士们能体谅我们的感受，让我们失望，那对我们来说当然是件好事。

— ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːm] ['bækwəd] [ðæt] [fɜːst] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] .
— saying , as it were , the charm backward that first charmed us .
— 说 , 作为 它 是 , 这 魅力 落后 那 第一的 迷住了 我们 .

仿佛是在倒叙当初让我们着迷的那份魅力。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðeə(r)]['tendə(r)] [hɑːts] [ɪn][ɪts]
He who would teach the ladies the method and enlist their tender hearts in its
他 WHO 会 教 这 女士们 这 方法 和 入伍 他们的 投标 心 在 它是

[bɪ'hɑːf] [wʊd] [biː; bi] ,
behalf would be ,
代表 会 是 ,

能够将这种方法传授给女士们，并赢得她们温柔心灵的人，将会是……

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfæktə(r)][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['dʒɪltɪd][ænd; ənd] [hɑːt] - [sɔː(r)][seks]['evə(r)]
perhaps , the greatest benefactor his much - jilted and heart - sore sex ever
也许 , 这 最 恩人 他的 很多 - 被抛弃 和 心 - 疮 性别 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

或许，他是他那饱受冷落、心碎的性别所拥有的最伟大的恩人。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - ['brekər] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [pledʒd] [tuː; tə][səʊ][hjuː'meɪn][ə; eɪ]
Then , indeed , with the heart - breakers of both sexes pledged to so humane a
然后 , 的确 , 和 这 心 - 断路器 的 两个都 性别 承诺 到 所以 人道 一个
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

那么，的确，当男女双方的伤心人都承诺要从事如此人道的做法时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃən] ,
there would be no more any such thing as sorrow over unrequited affections ,
那里 会 是 不 更多的 任何 这样的 事物 作为 悲哀 超过 单相思 情感 ,

再也不会有因单相思而产生的悲伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [wʊd] [beg][ðeə(r)] [bred] . ”
and the poets and novelists would beg their bread . ”
和 这 诗人 和 小说家 会 求 他们的 面包 . ”

诗人、小说家们只能乞讨面包度日了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'leniəl] [driːm] , [pɒts] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɛrəl] .
“ That is a millennial dream , Potts , ” responded Merril .
“ 那 是 一个 千禧一代 梦 , 波茨 , ” 回应 梅里尔 .

“那是千禧一代的梦想，波茨，”梅里尔回应道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz]
“ You may possibly persuade the men to make themselves disagreeable for pity's
“ 你 可能 可能 说服 这 男人 到 制作 他们自己 令人不快的 为了 可惜
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“你或许可以劝说这些人出于怜悯而让自己变得令人讨厌，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɜː'self]
but it is quite too much to expect that a woman would deliberately put herself
但 它 是 相当 也 很多 到 预计 那 一个 女士 会 故意地 放 她自己
[ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [lait] ,
in an unbecoming light ,
在 一个 不体面 光 ,

但指望一个女人故意让自己处于不雅的境地，未免要求太高了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts][sɪnz] . ”
if it were to save a world from its sins . ”
如果 它 是 到 节省 一个 世界 从 它是 罪孽 . ”

如果这能拯救世界免于罪恶。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [pɒts] ['pensɪvli] ;
“ Perhaps it is , ” said Potts pensively ;
“ 也许 它 是 , ” 说 波茨 若有所思地 ;

“也许是这样，”波茨若有所思地说；

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ðeə(r)]
“ but considering what perfectly inexhaustible resources of disagreeableness there
“ 但 考虑 什么 完美 取之不尽的 资源 的 令人不快 那里
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
are in the best of us and the fairest of women ,
是 在 这 最好的 的 我们 和 这 最公平 的 女性 ,

“但是考虑到我们当中最优秀的人和最美丽的女人身上都蕴藏着无穷无尽的令人不快的特质，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][məʊst] [grə'tjuːɪtəs] ['kruːəlti] [ðæt] ['eni] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]
it seems a most gratuitous cruelty that any heart should suffer when a very slight
它 似乎 一个 最多 无偿的 残酷 那 任何 心 应该 遭受 什么时候 一个 非常 轻微
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiːl] [ɪts] [hɜːt] .
revelation would heal its hurt .
启示 会 愈合 它是 伤害 .

如果只需一点点启示就能治愈心灵的创伤，那么任何人的心都不应该遭受如此无谓的残忍对待。

[wiː; wi] [kænt] [help] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːlti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
We can't help people suffering because we are so faulty and imperfect ,
我们 不能 帮助 人们 痛苦 因为 我们 是 所以 故障 和 不完善 ,

我们无法帮助那些正在受苦的人，因为我们自身存在诸多缺陷和不完美。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]
but we might at least see that nobody ever had a pang from thinking
但 我们 可能 在 至少 看 那 无人 曾经 有 一个 疼痛 从 思维
[ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
us better than we are . ”
我们 更好的 比 我们 是 . ”

但至少我们可以看到，从来没有人因为高估了我们而感到不安。”

“ [lʊk] [æt; ət] [hʌnt] ! ” [sed] ['stɜːrdʒɪs] .
“ Look at Hunt ! ” said Sturgis .
“ 看 在 打猎 ! ” 说 斯特吉斯 .

“看看亨特！”斯特吉斯说道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ He does n't open his mouth ,
“ 他 做 不 打开 他的 嘴 ,

他一句话也不说。

[bʌt; bət] [drɪŋks] [ɪn] - ['wɪzdəm] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but drinks in Potts's wisdom as eagerly as if he did n't know it was a
但 饮料 在 - 智慧 作为 急切地 作为 如果 他 做过 不 知道 它 曾是 一个
[pʌmp] [ðæt] ['nevə(r)] [stɒps] .
pump that never stops .
泵 那 绝不 停止 .

但他如饥似渴地汲取波茨的智慧，仿佛他不知道这是一个永不停歇的泵。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]
” There was a general laugh among those who glanced up in time to catch
” 那里 曾是 一个 一般的 笑 之中 那些 WHO 瞥了一眼 向上 在 时间 到 抓住
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [hʌnts] [feɪs] .
the expression of close attention on Hunt's face .
这 表达 的 关闭 注意力 在 亨特的 脸 .

“那些抬头看到亨特脸上专注神情的人都笑了起来。”

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi] - [es] [di'libərət] [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
“ Probably he ' s deliberating on the application of the Potts patent
“ 大概 他 - s 深思熟虑 在 这 应用 的 这 波茨 专利
['peɪnləs] [kjʊə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [gəʊ'tiː]
painless cure to some recent victim of that yellow mustache and goatee
无痛 治愈 到 一些 最近的 受害者 的 那 黄色的 胡子 和 山羊胡
,
,
,

“他可能正在考虑将波茨的专利无痛疗法应用于最近某个被黄胡子和山羊胡困扰的受害者身上。”

” [sə'dʒestid] ['mɛrəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)]
” suggested Merril , with the envy of a smooth - faced youth for one more
” 建议 梅里尔 , 和 这 嫉妒 的 一个 光滑的 - 面对 青年 为了 一 更多的
['feɪvəd] .
favored .
受青睐 .

“梅里尔建议道，语气中带着一个面容俊秀的年轻人对另一个更受宠爱的人的羡慕。”

[hʌnt] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] - [træp][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrənt]
Hunt , whose face had sprung back like a steel - trap to its usual indifferent
打猎 , 谁 脸 有 弹簧 后退 喜欢 一个 钢 - 陷阱 到 它是 通常 冷漠
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

亨特的脸像钢夹一样迅速恢复了往常那种漠不关心的表情。

[smaɪld] ['nɒnʃələntli] [æt; ət] - [rɪ'mɑːk] .
smiled nonchalantly at Merril's remark .
微笑 漫不经心地 在 - 评论 .

他漫不经心地对梅里尔的话笑了笑。

[wʌn] [huːz] ['retɪs(ə)nt]['hæbɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['siːkrəts][səʊ] ['æbsəluːtli] [sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [hʌnts] ['praɪvət]
One whose reticent habit makes his secrets so absolutely secure as Hunt's private
一 谁 沉默寡言 习惯 制作 他的 秘密 所以 绝对地 安全的 作为 亨特的 私人的
[ə'feəz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪz] [stɜːd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][baɪ]['rændəm]
affairs always were is stirred to amusement rather than trepidation by random
事务 总是 是 是 搅拌 到 娱乐 相当 比 忐忑不安 经过 随机的
['gesɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
guesses which come near the truth .
猜测 哪个 来 靠近 这 真相 .

像亨特这样沉默寡言的人，他的私事总是绝对保密，因此，当有人随意猜测，而这些猜测又接近真相时，他不会感到害怕，反而会觉得好笑。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] ['mɛrəl] ['flætəriŋli] [sə'dʒests] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]
“ If I were situated as Merril flatteringly suggests , I should enjoy nothing better
“ 如果 我 是 位于 作为 梅里尔 奉承地 建议 , 我 应该 享受 没有什么 更好的
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
than such an experiment ,
比 这样的 一个 实验 ,

“如果我真像梅里尔奉承我所说的那样身处那个位置，我最乐意的就是这样的实验了。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'lɪbərətli] .
” he replied deliberately .
” 他 回复 故意地 .

他故意回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [wʌnz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] [ɒv; əv]
“ It would be quite a novel sensation to revolutionize one's ordinary rule of
“ 它 会 是 相当 一个 小说 感觉 到 革命 一个人的 普通的 规则 的
[kən'dʌkt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [bæd] [ɔː(r)] ['stjuːpɪd] .
conduct so as to make a point of seeming bad or stupid .
执行 所以 作为 到 制作 一个 观点 的 似乎 坏的 或者 愚蠢的 .

“彻底改变一个人的日常行为准则，从而故意让自己看起来很坏或很愚蠢，这将是一种非常新奇的感觉。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] [tɜːm] , [æt; ət] [liːst] .
There would be as much psychology in it as in an extra term , at least .
那里 会 是 作为 很多 心理学 在 它 作为 在 一个 额外的 学期 , 在 至少 .

至少，这其中所包含的心理学因素与额外增加一个学期的因素一样多。

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A man would find out , for instance ,
一个 男人 会 寻找 出去 , 为了 实例 ,

例如，一个人会发现：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [bɪ'saɪdz] ['pɜːsən(ə)l] ['vænəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
how much there was in him besides personal vanity and love of approbation .
如何 很多 那里 曾是 在 他 除了 个人的 虚荣 和 爱 的 赞许 .

除了个人虚荣心和渴望赞许之外，他身上还有多少其他品质呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [smɔːl] ['rezɪdjuː] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ai] ['fænsi] .
It would be a devilish small residue with most of us , I fancy .
它 会 是 一个 恶魔般的 小的 残留物 和 最多 的 我们 , 我 想要 .

我想，对于我们大多数人来说，这会是一个难以摆脱的微小残留物。

” [ðə; ði] [tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ə'raʊnd] [hʌnt] ,
” The talk took a new turn , and the fun grew fast and furious around Hunt ,
” 这 讲话 采取 一个 新的 转动 , 和 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 大约 打猎 ,

“谈话的走向发生了变化，亨特周围的气氛也变得愈发热烈。”

[huː] [sæt] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
who sat puffing his pipe , absorbed in contemplation .
WHO 卫星 抽气 他的 管道 , 吸收 在 沉思 .

他坐在那里，抽着烟斗，陷入沉思。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [hɪ'leəriəs] , [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ]
At about half - past nine , when things were getting hilarious , he beat a
在 关于 一半 - 过去的 九 , 什么时候 事物 是 获得 太搞笑了 , 他 打 一个
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

大约九点半的时候，事情变得越来越滑稽，他却悄悄溜走了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] .
followed by the reproaches of the fellows .
随后 经过 这 责备 的 这 伙伴们 .

随后是同伴们的责备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dəʊs] [ɒv; əv] - ['peɪnləs] [kjʊə(r)] [tuː; tə]
He was determined to administer the first dose of Potts's painless cure to
他 曾是 决定 到 管理 这 第一的 剂量 的 - 无痛 治愈 到
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
his interesting patient that very evening ,
他的 有趣的 病人 那 非常 晚上 ,

他决心当晚就给这位有趣的病人注射第一剂波茨的无痛疗法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] .
if she had not already retired .
如果 她 有 不是 已经 退休 .

如果她还没有退休的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
He was in high good humor .
他 曾是 在 高的 好的 幽默 .

他心情非常好。

[pɒts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ; [pɒts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Potts was a brick ; Potts was a genius .
波茨 曾是 一个 砖 ; 波茨 曾是 一个 天才 .

波茨是个铁石心肠的人；波茨是个天才。

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] !
How lucky that he had happened to go up to college that night !
如何 幸运的 那 他 有 发生 到 去 向上 到 大学 那 夜晚 !

他那天晚上正好要去上大学，真是太幸运了！

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəs][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He felt as if an incubus were lifted off his mind .
他 毛毡 作为 如果 一个 梦魇 是 抬起 离开 他的 头脑 .

他感觉仿佛摆脱了脑海中的梦魇。

[nəʊ][mɔː(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn]
No more pangs of conscience and uncomfortable sense of being a mean
不 更多的 疼痛 的 良心 和 不舒服 感觉 的 存在 一个 意思是
[ænd; ənd]['kruːəl] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and cruel fellow , for him .
和 残忍的 同伴 , 为了 他 .

他不再感到良心不安，也不再有那种卑鄙残忍的感觉。

['æni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [endid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Annie should be glad to be rid of him before he had ended with her
安妮 应该 是 高兴的 到 是 摆脱 的 他 前 他 有 结束 和 她
.
.
.

安妮应该庆幸在他彻底毁掉她之前就摆脱了他。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [rɪ'liːf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ɒn][hɪz; ɪz]
She should experience a heartfelt relief , instead of a broken heart , on his
她 应该 经验 一个 衷心 宽慰 , 反而 的 一个 破碎的 心 , 在 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

他离开时，她应该感到如释重负，而不是心碎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
He could n't help chuckling .
他 可以 不 帮助 轻笑 .

他忍不住轻笑出声。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retɪs(ə)nt]['hæbɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He had such confidence in his nerve and his reticent habit that his
他 有 这样的 信心 在 他的 神经 和 他的 沉默寡言 习惯 那 他的
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪŋ] ,
confidence and ability to carry out the scheme were undoubting ,
信心 和 能力 到 携带 出去 这 方案 是 毫无疑问 ,

他对自己胆识和沉默寡言的习惯充满信心，因此人们对他实施计划的信心和能力毫不怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ɪf]
and at its first suggestion he had felt almost as much relief as if
和 在 它是第一的 建议 他 有 毛毡 几乎 作为 很多 宽慰 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he had already executed it .
他 有 已经 执行 它 .

听到这个建议的第一句话，他就感到如释重负，就好像他已经执行了一样。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['æni] ['səʊɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
On arriving home , he found Annie sewing alone in the parlor ,
在 抵达 家 , 他 成立 安妮 缝纫 独自的 在 这 客厅 ,

他回到家时，发现安妮独自一人在客厅里缝纫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪʃ] [ɪn]['mænə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and a little offish in manner by way of indicating her sense of his
和 一个 小的 鱼 在 方式 经过 方式 的 表明 她 感觉 的 他的
[ə'fens] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] .
offense in leaving her to spend the evening alone .
罪行 在 离开 她 到 花费 这 晚上 独自的 .

她态度有些冷淡，以此表达她对他让她独自一人度过夜晚的冒犯之情。

" ['riːəli] , ['æni] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ʌn'fəʊldɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)]
" Really , Annie , " he said , as he sat down and unfolded the evening paper
" 真的 , 安妮 , " 他 说 , 作为 他 卫星 向下 和 展开 这 晚上 纸
,
,
,

"真的吗，安妮？"他一边说着，一边坐下，展开晚报。

" [ai][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ai][kæn; kən][speə(r)] .
" I try to give you all the time I can spare .
" 我 尝试 到 给 你 全部 这 时间 我 能 空闲的 .

"我会尽我所能抽出时间陪伴你。"

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌlkɪŋ] ,
If , instead of sulking ,
如果 , 反而 的 生闷气 ,

如果他不生闷气，

[juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðɪs] [wiːk]
you had taken a piece of paper and calculated how many hours this week
你 有 已采取 一个 片 的 纸 和 计算 如何 许多 小时 这 星期
[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌmpəni] ,
I have managed to give you my company ,
我 有 管理 到 给 你 我的 公司 ,

你拿了一张纸，计算了一下这周我总共陪了你多少个小时。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [rɪ'paɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [siː] [ˌem 'iː]
you would scarcely have felt like repining because you could n't see me
你 会 几乎 有 毛毡 喜欢 重新装订 因为 你 可以 不 看 我
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
for an hour or two this evening .
为了 一个 小时 或者 二 这 晚上 .

今晚你大概不会因为一两个小时见不到我而感到惋惜吧。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
" That was the first gun of the campaign .
" 那 曾是 这 第一的 枪 的 这 活动 .

"那是这场战役的第一枪。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [blæŋk] [sə'praɪz] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
She looked up in blank surprise , too much astonished , for the moment ,
她 看起来 向上 在 空白的 惊喜 ， 也 很多 惊讶 ， 为了 这 片刻 ，

她茫然地抬起头，一时之间震惊得说不出话来。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgəli] [kən'siːtɪd] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
to be indignant at such a vulgarly conceited remark from him .
到 是 愤怒 在 这样的 一个 粗俗地 自负 评论 从 他 .

对他这种粗俗自负的言论感到愤慨。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)]
Without giving her time to speak , he proposed to read the newspaper
没有 给予 她 时间 到 说话 ， 他 建议的 到 读 这 报纸

[ə'laʊd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ,
aloud , and at once began ,
大声 ， 和 在 一次 开始 ，

他没给她说话的机会，就提议大声朗读报纸，然后立刻开始朗读。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flætɪst] ['aɪtəmz]
making a point of selecting the dullest editorials and the flattest items
制作 一个 观点 的 选择 这 最无聊的 社论 和 这 最平坦 项目

[ænd; ənd] ['witisizəm] ,
and witticisms ,
和 妙语 ，

特意挑选最乏味的社论、最平淡无奇的文章和俏皮话，

[in'laivən] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒments] [ɒv; əv] ['stʌdid] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
enlivening them with occasional comments of studied insipidity , and one or two
活跃 他们 和 偶然 评论 的 研究 乏味 ， 和 一 或者 二

['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ，

偶尔穿插一些刻意营造的乏味评论，以及一两个故事，使之生动起来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [left] [aʊt] [ðə; ði] " [nʌbs] .
of which he carefully left out the " nubs .
的 哪个 他 小心 左边 出去 这 " 凸起 .

他特意省略了"小疙瘩"。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['efət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
" He was apparently making an unusual effort all the while to be
" 他 曾是 显然 制作 一个 异常 努力 全部 这 尽管 到 是

[ˌentə'teɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ，

"他显然一直在努力表现得很有趣，这很不寻常。"

[ænd; ənd] ['æni] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli]
and Annie , finding no opening for expressing her vexation , finally
和 安妮 ， 寻找 不 开幕 为了 表达 她 烦恼 ， 最后

[ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] ,
excused herself and went upstairs ,
已原谅 她自己 和 去 楼上 ，

安妮找不到机会表达自己的不满，最后只好找了个借口上楼去了。

[wɪð] [nəʊ] ['veri] [æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
with no very angelic expression of countenance .
和 不 非常 天使般的 表达 的 面容 .

脸上丝毫没有天使般的表情。

“ ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [hʌnts] ['mʌtə] ['kɒment] [æz; əz][hiː; hi][leɪd]
“ Pretty well for a beginning , ” was Hunt's muttered comment as he laid
“ 漂亮的 出色地 为了 一个 开始 , ” 曾是 亨特的 低声说道 评论 作为 他 铺设
[daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
down the paper .
向下 这 纸 .

“作为开端来说还不错，”亨特放下纸张时低声评论道。

[æt; ət] ['brekfəst] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] [ɑːskt] [hɪm] : —
At breakfast Mr . Gifford asked him : —
在 早餐 先生 . 吉福德 问 他 : —

早餐时，吉福德先生问他：——

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tʌŋ] ?
“ Shall I give you some tongue ?
“ 将 我 给 你 一些 舌头 ?

“要不要我给你舔舔舌头？”

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —
” Looking around with the air of one saying a good thing , he replied : —
” 寻找 大约 和 这 空气 的 一 说 一个 好的 事物 , 他 回复 : —

他环顾四周，一副夸奖别人的样子，回答道：——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
“ Thank you , I have enough of my own .
“ 感谢 你 , 我 有 足够的 的 我的 自己的 .

“谢谢，我自己的东西已经够多了。”

” [ðə; ði]['saɪləns] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
” The silence was painful .
” 这 沉默 曾是 痛苦 .

沉默令人难熬。

['mɪstə(r)] . ['gifəd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][nɪə(r)] [frend] .
Mr . Gifford looked as if he had lost a near friend .
先生 . 吉福德 看起来 作为 如果 他 有 丢失的 一个 靠近 朋友 .

吉福德先生看起来就像失去了一位挚友。

['mɪsɪz] . ['gifəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [fɔːst] [ə; eɪ]
Mrs . Gifford at length , remembering that Hunt was a guest , forced a
太太 . 吉福德 在 长度 , 记住 那 打猎 曾是 一个 客人 , 强制 一个
['məʊmənt(ə)ri] , ['gɑːstli] [smaɪl] .
momentary , ghastly smile .
瞬间 , 阴森 微笑 .

吉福德夫人终于想起亨特是客人，于是强颜欢笑，露出一丝诡异的笑容。

['æni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ,
Annie was looking melancholy enough before ,
安妮 曾是 寻找 忧郁 足够的 前 ,

安妮之前看起来就够忧郁的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl]
but a slight compression of the lips indicated that she had received the full
但 一个 轻微 压缩 的 这 嘴唇 表明的 那 她 有 已收到 这 满的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

但她嘴唇微微紧抿，表明她已经完全感受到了药效。

['sɜːt(ə)n] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['bædnəs] [ɪn][dʒəʊks][stæmp][ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]
Certain degrees of badness in jokes stamp the joker as a natural inferior in
肯定 学位 的 坏 在 笑话 邮票 这 小丑 作为 一个 自然的 下 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['ræbɪd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['lev(ə)lə(r)] .
the eyes of even the most rabid of social levelers .
这 眼睛 的 甚至 这 最多 狂犬病 的 社会的 水平仪 .

笑话中某些程度的低俗会让开玩笑者在最激进的社会平等主义者眼中也显得低人一等。

['skeəsli] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [gɪvz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv]
Scarcely any possible exhibition of depravity gives quite the sickening sense of
几乎 任何 可能的 展览 的 堕落 给予 相当 这 令人作呕 感觉 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] [ɪm'paːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [bæd][ɔː(r)] [steɪl] [dʒəʊk] .
disappointment in the perpetrator imparted by a genuinely bad or stale joke .
失望 在 这 犯罪者 传授 经过 一个 真的 坏的 或者 陈旧 开玩笑 .

几乎没有什么卑劣的行为能像一个真正糟糕或陈腐的笑话那样，让人对作恶者产生令人作呕的失望感。

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɪmələ(r)] [sen'seiʃən] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl]
Two or more similar sensations coming near together are multiplied by mutual
二 或者 更多的 相似的 感觉 未来 靠近 一起 是 乘以 经过 相互的
[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [æt; ət]
reverberations so as to be much more impressive than if they occurred at
回响 所以 作为 到 是 很多 更多的 感人的 比 如果 他们 发生 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] .
considerable intervals .
大量 间隔 .

两种或两种以上相似的感觉同时出现，会因相互影响而倍增，从而比间隔相当长的时间出现时更加令人印象深刻。

[hʌnts] [tʌŋ] [dʒəʊk] [nɒt] ['əʊnli] ['retrəʊˌækt] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ]
Hunt's tongue joke not only retroacted to deepen the impression of vulgarity which
亨特的 舌头 开玩笑 不是 仅有的 追溯 到 深化 这 印象 的 粗俗 哪个
[hɪz; ɪz][lɑːst] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['æni] ,
his last evening's performance had given Annie ,
他的 最后的 晚上 表现 有 给定 安妮 ,

亨特的吐舌玩笑不仅加深了昨晚他的表演给安妮留下的粗俗印象，

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but in turn was made to appear a far more significant indication of his
但 在 转动 曾是 制成 到 出现 一个 远的 更多的 重要的 指示 的 他的
['kærəktə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['siːkwəns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'spleɪ] .
character on account of its sequence to that display .
特点 在 帐户 的 它是 顺序 到 那 展示 .

但反过来，由于这一举动与之前的举动衔接紧密，反而显得更加能体现他的性格。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ,
That evening he made her a little present ,
那 晚上 他 制成 她 一个 小的 展示 ,

那天晚上他送给她一份小礼物。

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst]
having selected as a gift a book of the day of which he had chanced
拥有 已选 作为 一个 礼物 一个 书 的 这 天 的 哪个 他 有 偶然
[tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kɔːdiəl] [ˌdiːte'steɪʃn]
to overhear her express to a third person a particularly cordial detestation
到 无意中听到 她 表达 到 一个 第三 人 一个 特别 亲切 憎恶
.
.
.

他挑选了一本当时流行的书作为礼物送给她，而他偶然间听到她向第三个人表达了对这本书特别强烈的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
It was decidedly the best book of the year , he said ; he had read
它 曾是 绝对地 这 最好的 书 的 这 年 , 他 说 ; 他 有 读
[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

他说，这绝对是年度最佳书籍；他自己也读过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
She was obliged to thank him for it , and even to tell one or two
她 曾是 有义务 到 感谢 他 为了 它 , 和 甚至 到 告诉 一 或者 二
[pə'laɪt] [fɪbz] ,
polite fibs ,
有礼貌的 纤维 ,

她不得不为此感谢他，甚至还不得不说了一两个客套的谎言。

[wɪtʃ] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] ,
which wrenched her terribly ,
哪个 扭动 她 可怕 ,

这让她痛苦万分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð] [wɪtʃ]
and the memory of which lent a special spite to the vehemence with which
和 这 记忆 的 哪个 借出的 一个 特别的 尽管如此 到 这 激烈 和 哪个
[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
she threw the book into a corner on reaching her room .
她 扔 这 书 进入 一个 角落 在 到达 她 房间 .

正是这段记忆，让她回到房间后，更加愤怒地把那本书扔到角落里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [rɪ'mɔːsfəli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Then she went remorsefully and picked it up again , and after holding it
然后 她 去 懊悔地 和 挑选 它 向上 再次 , 和 后 保持 它
[ə'waɪl] [ɪ'rezəluːtli] ,
awhile irresolutely ,
一会儿 犹豫不决 ,

然后她懊悔地走过去又把它捡了起来，犹豫地拿着它一会儿后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [juːst]
proceeded to hide it away in a far corner of one of the least used
继续 到 隐藏 它 离开 在 一个 远的 角落 的 一 的 这 至少 用过的
[drɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjʊərəʊ] .
drawers of her bureau .
抽屉 的 她 局 .

然后她把它藏在了梳妆台上一个最不常用的抽屉的角落里。

[nɒt] ['sliːpɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [hʌnt]
Not sleeping very well that night , she came downstairs next morning just as Hunt
不是 睡眠 非常 出色地 那 夜晚 , 她 来了 楼下 下一个 早晨 只是 作为 打猎
[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .
was leaving .
曾是 离开 .

那天晚上她没睡好，第二天早上下楼时，亨特正好要离开。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [ɔː] - .
He kissed his hand to her and called out " Aw revore .
他 亲吻 他的 手 到 她 和 称为 出去 " 啊 - .

他吻了吻她的手，喊道：“啊，再见。”

" [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" At first she was merely puzzled , and smiled ,
" 在 第一的 她 曾是 仅仅 困惑 , 和 微笑 ,

“起初她只是感到困惑，然后笑了笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈbɑːbərəs]
and then it occurred to her that it was doubtless the barbarous
和 然后 它 发生 到 她 那 它 曾是 毫无疑问 这 野蛮
[wei] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] ,
way he pronounced au revoir ,
方式 他 发音 au 再见 ，

然后她突然意识到，这无疑是他粗鲁地说“au revoir”的方式造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slaɪt] [ˈnɔːziə] .
and the smile gave place to an expression of slight nausea .
和 这 微笑 给予 地方 到 一个 表达 的 轻微 恶心 .

笑容渐渐消失，取而代之的是一丝恶心的表情。

[æz; əz] [hʌnt] [wel] [njuː] ,
As Hunt well knew ,
作为 打猎 出色地 知道 ，

正如亨特非常清楚的那样，

[hɜː(r); hə(r)] [pet] [əˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʌgd] [ˌmɪsprəˈnaʊnst] [frentʃ] [ˈfreɪzɪz] [ˈɪntuː][ðeə(r)]
her pet aversion was people who lugged mispronounced French phrases into their
她 宠物 厌恶 曾是 人们 WHO 带吊臂的 发音错误 法语 短语 进入 他们的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ɪˈfekt]
conversation under the impression that they imparted a piquant and graceful effect
对话 在下面 这 印象 那 他们 传授 一个 辛辣的 和 优美 影响
.
.
.

她最反感的是那些在谈话中夹杂着发音错误的法语短语的人，他们认为这样能给人一种诙谐优雅的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [vʌlˈgærəti] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kənˈtempt]
It was a touch of vulgarity which inspired her with a violent contempt
它 曾是 一个 触碰 的 粗俗 哪个 灵感 她 和 一个 暴力 鄙视
[əbˈsɜːdli] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfens] .
absurdly disproportioned to the gravity of the offense .
荒谬地 不成比例的 到 这 重力 的 这 罪行 .

这是一种粗俗的言辞，激起了她强烈的蔑视，这种蔑视与冒犯的严重程度极不相称。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n]
It had always been a cherished theory of hers that there were certain
它 有 总是 到过 一个 珍爱 理论 的 她的 那 那里 是 肯定
[əˈfensɪz] [ɪn] [ˈmænəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːz] [tuː; tə][ˈkærəktə(r)] .
offenses in manners which were keys to character .
犯罪 在 礼仪 哪个 是 钥匙 到 特点 .

她一直珍视这样一个理论：某些行为举止上的过错是性格的关键所在。

[ɪf] [ˈpɜːsənz] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] [vʌlˈgærəti] [ɪn][ðeə(r)]
If persons committed them , it implied an essential strain of vulgarity in their
如果 人 坚定的 他们 ， 它 暗示 一个 基本的 拉紧 的 粗俗 在 他们的
[ˌdɪspəˈzɪʃnz] .
dispositions .
性情 .

如果这些人犯下了这些罪行，那就意味着他们的性格中存在一种粗俗的倾向。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˈθɪəri] , [weə(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [kʌm] [aʊt] ?
Judged by this theory , where would her lover come out ?
评判 经过 这 理论 ， 在哪里 会 她 情人 来 出去 ？

根据这种说法，她的情人会从哪里出现呢？

[hʌnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [nuːn] ,

Hunt managed to get into a political discussion with Mr . Gifford at table that noon ,

打猎 管理 到 得到 进入 一个 政治的 讨论 和 先生 . 吉福德 在 桌子 那 中午 ,

那天中午，亨特在餐桌上和吉福德先生展开了一场政治讨论。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'sɪliəs] [təʊn] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [bæd] ['blʌndəz] ,

talking in a rather supercilious tone , and purposely making several bad blunders ,

说 在 一个 相当 傲慢 语气 , 和 故意 制作 一些 坏的 失误 ,

说话语气傲慢，并且故意犯了几个严重的错误，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gifəd] [kə'rektɪd] ['rɑːðə(r)] ['pɔɪntɪdli] .

which Mr . Gifford corrected rather pointedly .

哪个 先生 . 吉福德 已更正 相当 尖锐地 .

吉福德先生对此进行了相当尖锐的纠正。

['æni] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] [siːmd] [ə'baʊt] ['iːkwəl] .

Annie could not help observing that her lover's conceit and ignorance of the subjects discussed seemed about equal .

安妮 可以 不是 帮助 观察 那 她 恋人的 自负 和 无知 的 这 主题 讨论 似乎 关于 平等的 .

安妮不禁注意到，她的情人对所讨论的话题的自负和无知似乎不相上下。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ?

“ How do you like your book ?

“ 如何 做 你 喜欢 你的 书 ?

“你觉得你的书怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

” he asked that evening .

” 他 问 那 晚上 .

“他当晚问道。”

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [kən'fjuːzədli] .

She murmured something confusedly .

她 低声说道 某物 困惑地 .

她含糊不清地低声说了些什么。

“ ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

“ Haven't begun it yet ?

“ 还没有 开始 它 然而 ?

还没开始吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪn] [sə'praɪz] .

” he inquired in surprise .

” 他 询问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

“ [wel] , [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] - [em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] - ['el'el] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɪl] [ɪts] ['fɪnɪʃt] .

“ Well , when once you do , I ' m sure you ' ll not lay it down till it's finished .

“ 出色地 , 什么时候 一次 你 做 , 我 - 米 当然 你 - 二 不是 躺 它 向下 直到 它是 完成的 .

“嗯，一旦你开始做，我相信你一定会把它做完的。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['lɪtərəri] ['mætəz] [ɪz] [səʊ] [gʊd] ,

And , by the way , your judgment in literary matters is so good ,

和 , 经过 这 方式 , 你的 判断 在 文学 事情 是 所以 好的 ,

顺便说一句，您在文学方面的鉴赏力真好。

[ai] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ai] - [em] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mensmənt] .
I ' d like to get your opinion on the essay I ' m getting up for Commencement .
我 - d 喜欢 到 得到 你的 观点 在 这 散文 我 - 米 获得 向上 为了 开始 .

我想听听你对我即将提交的毕业论文的意见。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai] - [viː] ['rɪt(ə)n] .
I think it's rather the best thing I ' ve written .
我 思考 它是 相当 这 最好的 事物 我 - ve 书面 .

我认为这是我写过的最好的作品。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑːgjumənt] ,
" He proceeded to read what purported to be a sketch of its argument ,
" 他 继续 到 读 什么 据称 到 是 一个 草图 的 它是 争论 ,

他接着朗读了一份据称是其论点概要的内容，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['væpɪd] [ðæt] ['æni] [blʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['pɒvəti] ,
which proved to be so flat and vapid that Annie blushed with shame for his mental poverty ,
哪个 已证实 到 是 所以 平坦的 和 乏味 那 安妮 脸红了 和 耻辱 为了 他的 精神的 贫困 ,

结果却发现他如此平淡乏味，以至于安妮为他的精神贫乏而羞愧得满脸通红。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːnɪŋləs] ['kɒments] .
and was fain to cover her chagrin with a few meaningless comments .
和 曾是 欣然 到 覆盖 她 懊恼 和 一个 很少 无意义的 评论 .

她很想用几句无关紧要的话来掩饰自己的懊恼。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['gɑːstli] .
Her mind was the theatre of a struggle between disgust and affection , which may be called ghastly .
她 头脑 曾是 这 剧院 的 一个 斗争 之间 厌恶 和 感情 , 哪个 可能 是 称为 阴森 .

她的内心世界就像一个舞台，上演着厌恶与喜爱之间的激烈斗争，这简直令人毛骨悚然。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['əʊpənli] ['wɪkɪd] ,
Had he been openly wicked ,
有 他 到过 公然 邪恶 ,

如果他明目张胆地作恶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪs'lɔɪəl] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['dezət] [ɔː(r)] [fə'get] [hɪm] .
she would have known how to give a good account of all disloyal suggestions to desert or forget him .
她 会 有 已知 如何 到 给 一个 好的 帐户 的 全部 不忠 建议 到 沙漠 或者 忘记 他 .

她肯定知道如何巧妙地回击所有背叛他或忘记他的不忠提议。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
But what could she do against such a cold ,
但 什么 可以 她 做 反对 这样的 一个 寒冷的 ,

但她又能如何对抗这样的寒冷呢？

['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃɪlz]
creeping thing as this disgust and revulsion of taste , which , like the chills
爬行 事物 作为 这 厌恶 和 厌恶 的 品尝 ， 哪个 ， 喜欢 这 寒意

[ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['fiːvə(r)] ,
of incipient fever ,
的 初期 发烧 ，

这种对味觉的厌恶和反感，如同初潮时的寒意，悄然袭来。

['mɪŋgld] [wɪð] ['evri] ['raɪzɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] ?
mingled with every rising pulse of tender feeling ?
混合 和 每一个 上升 脉冲 的 投标 感觉 ？

与每一次涌动的温柔情愫交织在一起?

['faɪnəli] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð]
Finally , out of her desperation , she concluded that the fault must be with
最后 ， 出去 的 她 绝望 ， 她 结束 那 这 过错 必须 是 和

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

最后，在绝望之下，她得出结论，错的一定是自己;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] .
that she was fickle , while he was true .
那 她 曾是 反复无常 ， 尽管 他 曾是 真的 .

她反复无常，而他忠诚可靠。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
She tried hard to despise herself , and determined to fight down her
她 尝试 难的 到 鄙视 她自己 ， 和 决定 到 斗争 向下 她

['grəʊɪŋ] ['kəʊldnəs] ,
growing coldness ,
生长 寒冷 ，

她努力地想要厌恶自己，并决心压制住自己日益增长的冷漠。

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['lævɪʃ] .
and reciprocate as it deserved the affection with which he was so lavish .
和 往复 作为 它 应得的 这 感情 和 哪个 他 曾是 所以 奢华的 .

并以应有的方式回报他如此慷慨的爱意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l]['eksəsaɪzɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]
The result of these mental exercises was to impart a humility and
这 结果 的 这些 精神的 练习 曾是 到 传授 一个 谦逊 和

[kən'streɪnd] [ˌkɔːdi'æləti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['piːkənsi] [ænd; ənd]
constrained cordiality to her air very opposite to its usual piquancy and
受限 亲切 到 她 空气 非常 对面的 到 它是 通常 辣味 和

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,
impulsiveness ,
冲动 ，

这些心理训练的结果是，她身上散发出一种谦逊和克制的亲切感，这与她平日里的活泼和冲动截然相反。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
and , by a sense of her own shortcomings , to distract her mind
和 ， 经过 一个 感觉 的 她 自己的 缺点 ， 到 转移 她 头脑

[frɒm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
from speculation ,
从 推测 ，

而且，她意识到自身的不足，以此来分散注意力，避免胡思乱想。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] ,
which she might otherwise have indulged ,
哪个 她 可能 否则 有 沉溺其中 ，

她原本可能会放纵自己，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɒlətiz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
over the sudden development of so many unpleasant qualities in her lover .
超过 这 突然 发展 的 所以 许多 令人不快的 品质 在 她 情人 .

因为她的爱人突然变得如此多令人不快的品质。

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [biːn] ['nevə(r)] [səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,
Though , indeed , had her speculations been never so active and ingenious ,
尽管 , 的确 , 有 她 猜测 到过 绝不 所以 积极的 和 巧妙 ,

然而，即便她的推测从未如此活跃和巧妙，

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [plæn] [ɒn] [wɪtʃ] [hʌnt] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [leɪn] [fɑː(r)]
the actual plan on which Hunt was proceeding would probably have lain far
这 实际的 计划 在 哪个 打猎 曾是 进行中 会 大概 有 莱恩 远的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] .
beyond the horizon of her conjecture .
超过 这 地平线 的 她 推测 .

亨特实际执行的计划很可能远远超出了她的推测范围。

['miːnwaɪl] , [hʌnt] [wɒz; wəz] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ; ['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Meanwhile , Hunt was straitened for time ; only eight or ten days of the
同时 , 打猎 曾是 拮据 为了 时间 ; 仅有的 八 或者 十 天 的 这
[tɜːm] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
term were left ,
学期 是 左边 ,

与此同时，亨特的时间非常紧迫；学期只剩下八到十天了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪ'fekt] ['æniːz] [kjʊə(r)] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
and in that time he must effect Annie's cure , if at all .
和 在 那 时间 他 必须 影响 安妮的 治愈 , 如果 在 全部 .

而他必须在那段时间内治好安妮的病，如果能治好的话。

[ə; eɪ] [sləʊ] [kjʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wʌn] ,
A slow cure would be much more likely to prove a sure one ,
一个 慢的 治愈 会 是 很多 更多的 可能 到 证明 一个 当然 一 ,

缓慢的疗法更有可能最终被证明是有效的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] .
but he must do the best he could in the time he had .
但 他 必须 做 这 最好的 他 可以 在 这 时间 他 有 .

但他必须在有限的时间内做到最好。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['stɑːtlɪŋ] [strəʊks] ,
And yet he did not dare to multiply startling strokes ,
和 然而 他 做过 不是 敢 到 乘 令人震惊 笔画 ,

然而，他却不敢再进行更多惊人的打击。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'streindʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɒsəbli] ,
for fear of bewildering instead of estranging her , and , possibly ,
为了 害怕 的 扑朔迷离 反而 的 疏远 她 , 和 , 可能 ,
[ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
of suggesting suspicion .
的 建议 怀疑 .

害怕这样做会让她感到困惑而不是疏远她，而且可能会引起她的怀疑。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [wɜːk] ,
Stimulated by the emergency , he now began to put in some very fine work ,
刺激 经过 这 紧急情况 , 他 现在 开始 到 放 在 一些 非常 美好的 工作 ,

受到紧急情况的刺激，他开始投入大量精力进行非常出色的工作。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,
which , although it may not be very impressive in description ,
哪个 , 虽然 它 可能 不是 是 非常 感人的 在 描述 ,

虽然从描述上看可能并不令人印象深刻，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] .
was probably more effective than any other part of his tactics .
曾是 大概 更多的 有效的 比 任何 其他 部分 的 他的 策略 .

这可能比他其他任何战术都更有效。

['ʌndə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ,
Under guise of appearing particularly attentive and devoted ,
在下面 伪装 的 出现 特别 细心 和 奉献 ,

在装出一副特别细心和忠诚的样子下，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'fend] ['æniːz] [teɪst] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['evri] [wei]
he managed to offend Annie's taste and weary her patience in every way
他 管理 到 得罪 安妮的 品尝 和 厌倦 她 耐心 在 每一个 方式
[ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
that ingenuity could suggest .
那 独创性 可以 建议 .

他想尽一切办法冒犯安妮的品味，耗尽她的耐心。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
His very manifestations of affection were so associated with some
他的 非常 表现 的 感情 是 所以 联系 和 一些
[ˌæfek'teɪʃn] [ɔː(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] ,
affectation or exhibition of bad taste ,
做作 或者 展览 的 坏的 品尝 ,

他表达爱意的方式，总是与某种矫揉造作或低俗品味联系在一起。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
as always to leave an unpleasant impression on her mind .
作为 总是 到 离开 一个 令人不快的 印象 在 她 头脑 .

一如既往地给她留下不愉快的印象。

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] ['tɒlərəbli] [braɪt] [ɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He took as much pains to avoid saying tolerably bright or sensible things in his
他 采取 作为 很多 疼痛 到 避免 说 勉强可以接受 明亮的 或者 明智的 事物 在 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
conversation as people generally do to say them .
对话 作为 人们 一般来说 做 到 说 他们 .

他竭力避免在谈话中说出稍微聪明或明智的话，就像人们通常竭力避免说出这些话一样。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [hiː; hi] [dʒʌst] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
In all respects he just reversed the rules of conduct suggested by the ordinary
在 全部 尊重 他 只是 反转 这 规则 的 执行 建议 经过 这 普通的
['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [wʌnz] [self] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
motive of a desire to ingratiate one's self with others .
动机 的 一个 欲望 到 迎合 一个人的 自己 和 其他的 .

在各方面，他都完全颠覆了出于讨好他人的普通动机而形成的行为准则。

[ænd; ənd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɑːkt] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [wɪð]
And by virtue of a rather marked endowment of that delicate sympathy with
和 经过 美德 的 一个 相当 标记 捐赠基金 的 那 精美的 同情 和
['ʌðə(r)z] - [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [gʊd] ['mænəz] ,
others ' tastes and feelings which underlies good manners ,
其他的 - 口味 和 情怀 哪个 底层 好的 礼仪 ,

并且，由于具备相当显著的、对他人喜好和感受的敏锐洞察力（这种洞察力是良好礼仪的基础），

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] ['æni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
he was able to make himself far more unendurable to Annie than a
他 曾是 有能力的 到 制作 他自己 远的 更多的 难以忍受 到 安妮 比 一个
[les] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
less sympathetic person could have done .
较少的 交感神经 人 可以 有 完毕 .

他比一个不那么有同情心的人更能让安妮难以忍受。

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]
Evening after evening she went to her room feeling as if she were
晚上 后 晚上 她 去 到 她 房间 感觉 作为 如果 她 是
['kʌvəd] [wɪð] [pɪn] - [prik] ,
covered with pin - pricks ,
涵盖 和 别针 - 刺痛 ,

每天晚上，她回到房间都感觉自己好像被针扎了一样。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
from a score of little offenses to her fastidious taste which he had
从 一个 分数 的 小的 犯罪 到 她 挑剔 品尝 哪个 他 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɪt] .
managed to commit .
管理 到 犯罪 .

他犯下了无数次轻微的冒犯她挑剔品味的行为。

[hɪz; ɪz] ['θʌrə] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [iːs'θetɪk]
His thorough acquaintance with her , and knowledge of her aesthetic
他的 彻底 熟人 和 她 , 和 知识 的 她 审美的
['stændədz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
standards in every respect ,
标准 在 每一个 尊重 ,

他对她非常了解，并且对她各方面的审美标准都了如指掌。

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [ə; eɪ] [strəʊk] .
enabled him to operate with a perfect precision that did not waste a stroke .
已启用 他 到 操作 和 一个 完美的 精确 那 做过 不是 浪费 一个 中风 .

这使他能够以完美的精准度进行操作，不浪费一击。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːp]
It must not be supposed that it was altogether without sharp
它 必须 不是 是 据称 那 它 曾是 共 没有 锋利的
[twindʒ] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
twinges of compunction ,
轻微的刺痛 的 愧疚 ,

切不可认为这其中完全没有丝毫强烈的悔意。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒənəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]
and occassional impulses to throw off his disguise and enjoy the bliss of
和 偶尔 冲动 到 扔 离开 他的 伪装 和 享受 这 极乐 的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

他偶尔会萌生卸下伪装、享受和解之乐的冲动。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['pɒləsi] .
that he pursued this cold - blooded policy .
那 他 追击 这 寒冷的 - 血腥 政策 .

他奉行了这种冷酷无情的政策。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑː(r)] ,
He never could have carried it so far ,
他 绝不 可以 有 携带 它 所以 远的 ,

他永远不可能走到这一步。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ]
had he not been prepared by a long and painful period of self - reproach
有 他 不是 到过 准备 经过 一个 长的 和 痛苦 时期 的 自己 - 责备
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋglmənt] .
on account of his entanglement .
在 帐户 的 他的 纠缠 .

如果他没有因为自己的纠葛而经历一段漫长而痛苦的自我谴责期，他或许就不会有这样的准备了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk] ['wiːkənɪŋ] .
It was , however , chiefly at the outset that he had felt like weakening .
它 曾是 , 然而 , 主要 在 这 开端 那 他 有 毛毡 喜欢 减弱 .

然而，主要是在比赛开始阶段，他感到意志消沉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [siːm] [ʃɒkt] [ɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv]
As soon as she ceased to seem shocked or surprised at his disclosures of
作为 很快 作为 她 停止 到 似乎 震惊 或者 惊讶 在 他的 披露 的
[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ɔː(r)] [kən'siːt] ,
insipidity or conceit ,
乏味 或者 自负 ,

当她不再对他的乏味或自负的言论表现出震惊或惊讶时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
it became comparatively easy work to make them .
它 成为 比较 简单的 工作 到 制作 他们 .

制作它们变得相对容易了。

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
So true is it that it is the fear of the first shocked surprise of others ,
所以 真的 是 它 那 它 是 这 害怕 的 这 第一的 震惊 惊喜 的 其他的 ,

的确，人们害怕的是别人第一次感到惊讶和震惊。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
rather than of their deliberate reprobation , which often deters us from
相当 比 的 他们的 商榷 非难 , 哪个 经常 阻止 我们 从
[ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] .
exhibitions of unworthiness .
展览 的 不配 .

而不是他们刻意的谴责，这种谴责常常阻止我们表现出不配的样子。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] ['sevrəl]
In connection with this mental and moral masquerade , he adopted several
在 联系 和 这 精神的 和 道德 化装舞会 , 他 已采用 一些
['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
changes in his dress ,
变化 在 他的 裙子 ,

为了配合这种精神和道德上的伪装，他在着装上做了几处改变。

['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['veri] ['gleərɪŋ] ['pætənz] , [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pə'tɪkjələli]
buying some clothes of very glaring patterns , and blossoming out in particularly
购买 一些 衣服 的 非常 刺眼 图案 , 和 盛开 出去 在 特别
['gɔːdi] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['flæʃi] ['dʒuːəlri] .
gaudy neckties and flashy jewelry .
艳丽的 领带 和 华丽的 珠宝 .

购买了一些图案非常醒目的衣服，并搭配了特别艳丽的领带和闪亮的珠宝。

[lest] ['æni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv]
Lest Annie should be puzzled to account for such a sudden access of
免得 安妮 应该 是 困惑 到 帐户 为了 这样的 一个 突然 使用权 的
[dɪ'prævəti] ,
depravity ,
堕落 ,

免得安妮对这种突然而至的堕落行为感到困惑，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
he explained that his mother had been in the habit of selecting some of
他 解释 那 他的 母亲 有 到过 在 这 习惯 的 选择 一些 的
[hɪz; ɪz]['laɪtə(r)]['tɔɪlət]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
his lighter toilet articles for him ,
他的 打火机 洗手间 文章 为了 他 ,

他解释说，他母亲一直习惯为他挑选一些比较轻便的洗漱用品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
but this term he was trying for himself .
但 这 学期 他 曾是 尝试 为了 他自己 .

但这一次，他是在为自己争取机会。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz] [gʊd] ?
Didn't she think his taste was good ?
没有 她 思考 他的 品尝 曾是 好的 ?

难道她不觉得他的品味很好吗?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] , [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['fɒpɪʃ] [eə(r)] ,
He also slightly changed the cut of his hair and whiskers , to affect a foppish air ,
他 还 轻微地 已更改 这 切 的 他的 头发 和 胡须 , 到 影响 一个 纨绔子弟 空气 ,

他还稍微改变了发型和胡须的样式，以营造一种轻浮的气质。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [,ɔːltə'reiʃəns] [wʊd] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [hʌnt] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .
his theory being that all these external alterations would help out the effect of being a quite different person from the George Hunt with whom she had fallen in love .
他的 理论 存在 那 全部 这些 外部的 变化 会 帮助 出去 这 影响 的 存在 一个 相当 不同的 人 从 这 乔治 打猎 和 谁 她 有 倒下 在 爱 .

他的理论是，所有这些外部改变都会有助于营造出她与她所爱的乔治·亨特截然不同的效果。

[luː] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['æniːz] [ˌkɒnfɪ'dænt] , ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,
Lou Roberts was Annie's confidante , older than she , much more dignified ,
卢 罗伯茨 曾是 安妮的 知己 , 老 比 她 , 很多 更多的 凝重 ,

露·罗伯茨是安妮的知己，比安妮年长，举止也更加端庄。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['retɪs(ə)nt] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl][ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəli] [tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] .
and of the reticent sort to which the mercurial and loquacious naturally tend to reveal their secrets .
和 的 这 沉默寡言 种类 到 哪个 这 水银 和 贫嘴 自然 趋向 到 揭示 他们的 秘密 .

以及那种沉默寡言的类型，而那些性情多变、滔滔不绝的人自然倾向于向他们透露自己的秘密。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] ['æni] [njuː] , [driːmd] , [ɔː(r)] [həʊpt] [ə'baʊt] [hʌnt] ;
She knew all that Annie knew , dreamed , or hoped about Hunt ;
她 知道 全部 那 安妮 知道 , 梦见 , 或者 希望 关于 打猎 ;

她知道安妮对亨特的所有了解、梦想和希望;

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['æni] ,
but had never happened to meet him , much to the annoyance of Annie ,
但 有 绝不 发生 到 见面 他 , 很多 到 这 烦恼 的 安妮 ,

但安妮却从未有机会见到他，这令她非常恼火。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋd] [ɪnɪksp'resəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [luː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
who had longed inexpressibly for the time when Lou should have seen him ,
WHO 有 渴望 难以言喻地 为了 这 时间 什么时候 卢 应该 有 已见 他 ,

他曾无比渴望卢能见到他的那一刻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
and she herself be able to enjoy the luxury of hearing his praises
和 她 她自己 是 有能力的 到 享受 这 奢华 的 听力 他的 赞扬
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

她自己也能享受到亲耳听到他赞美她的奢侈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [luː] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [waɪl] [hʌnt] [hæd; həd] [gɒn]
One evening it chanced that Lou called with a gentleman while Hunt had gone
一 晚上 它 偶然 那 卢 称为 和 一个 绅士 尽管 打猎 有 已消失
[aʊt][tuː; tə][rest] [hɪm'self] ,
out to rest himself ,
出去 到 休息 他自己 ,

一天晚上，亨特外出休息时，卢碰巧带着一位绅士来访。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['ɑːdʒuəs] [mɑːskə'reɪdɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnkən'streɪnd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
after some pretty arduous masquerading , by a little unconstrained intercourse with
后 一些 漂亮的 艰巨 伪装 , 经过 一个 小的 不受约束的 交往 和
[ðə; ði] ['feloʊz] [ʌp] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
the fellows up at college .
这 伙伴们 向上 在 大学 .

经过一番相当艰苦的伪装，与大学里的男生们进行了一次不受约束的性行为。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði]
As he returned home , at about half - past nine , he heard voices through the
作为 他 返回 家 , 在 关于 一半 - 过去的 九 , 他 听到 声音 通过 这
['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
open windows ,
打开 视窗 ,

他大约九点半回到家时，听到敞开的窗户里传来人声。

[ænd; ənd] [gest] [huː] [ðə; ði] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] .
and guessed who the callers were .
和 猜对了 WHO 这 来电者 是 .

然后猜出了来电者是谁。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
As he entered the room , despite the disenchanting experiences of the past
作为 他 进入 这 房间 , 尽管 这 令人失望 经历 的 这 过去的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

尽管过去一周的经历令人失望，但他走进房间时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɪti] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æni] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] ,
it was with a certain pretty agitation that Annie rose to introduce him ,
它 曾是 和 一个 肯定 漂亮的 搅动 那 安妮 玫瑰 到 介绍 他 ,

安妮起身介绍他时，带着几分激动，显得有些慌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [blæŋk] [ɪ'nʌf] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ,
and she looked blank enough when , without waiting for her offices ,
和 她 看起来 空白的 足够的 什么时候 , 没有 等待 为了 她 办公室 ,

她神情茫然，甚至没等办公室通知，就

[hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒpɪʃ] [eə(r)][tuː; tə] [luː] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
he bowed with a foppish air to Lou and murmured a salutation .
他 鞠躬 和 一个 纨绔子弟 空气 到 卢 和 低声说道 一个 问候 .

他装腔作势地向卢鞠了一躬，低声说了声问候。

“ [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [ɔːl'redi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['æni] .
“ What , are you acquainted already ? ” exclaimed Annie .
“ 什么 , 是 你 熟人 已经 ? ” 惊呼 安妮 .

“什么？你们已经认识了？”安妮惊呼道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [luː] ['kəʊldli] ,
“ I certainly did not know that we were , ” said Lou coldly ,
“ 我 当然 做过 不是 知道 那 我们 是 , ” 说 卢 冷冷地 ,

“我当然不知道我们是，”卢冷冷地说。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['flæʃɪli] [drest] [juːθ] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
not thinking it possible that this flashily dressed youth , with such an enormous
不是 思维 它 可能的 那 这 华丽地 穿着 青年 , 和 这样的 一个 巨大的
[wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] ['mænəz] ,
watch - chain and insufferable manners ,
手表 - 链 和 令人难以忍受的 礼仪 ,

他当时根本无法想象，这个衣着华丽、戴着巨大表链、举止令人难以忍受的年轻人，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['æniːz] ['hɪərəʊ] .
could be Annie's hero .
可以 是 安妮的 英雄 .

他可能是安妮的英雄。

“ [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] ,
“ Ah , very likely not , ” he replied carelessly ,
“ 啊 , 非常 可能 不是 , ” 他 回复 粗心大意 ,

“啊，很可能不是，”他漫不经心地回答道。

['ædɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] :
adding with an explanatory smile that took in all the group :
添加 和 一个 解释性 微笑 那 采取 在 全部 这 团体 :

他带着解释性的微笑补充道，微笑扫过了在场的所有人：

“ ['leɪdɪz] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] , - [pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ən'les] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
“ Ladies ' faces are so much alike that , ' pon my soul , unless there is something
“ 女士们 - 面孔 是 所以 很多 同样 那 , - 庞 我的 灵魂 , 除非 那里 是 某物
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
distinguished about them ,
杰出的 关于 他们 ,

“女士们的脸都太相似了，所以，依我之见，除非她们身上有什么特别之处，

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
I don't know whether I know them or not .
我 不 知道 无论 我 知道 他们 或者 不是 .

我不知道我是否认识他们。

[ai] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'get] ['dʒentlmən] .
I depend on them to tell me ; fortunately they never forget gentlemen .
我 依赖 在 他们 到 告诉 我 ; 幸运的是 他们 绝不 忘记 先生们 .

我依靠他们告诉我；幸运的是，他们从不忘记绅士。

” [mɪs] ['rɑːbərtsɪz] [feɪs] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [steə(r)] .
” Miss Roberts's face elongated into a freezing stare .
” 错过 罗伯茨的 脸 细长的 进入 一个 冷冻 盯 .

罗伯茨小姐的脸变得僵硬，目光冰冷。

['æni] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] [tɪl] [hʌnt] [sed] ['brɪskli] : —
Annie stood there in a sort of stupor till Hunt said briskly : —
安妮 站立 那里 在 一个 种类 的 昏迷 直到 打猎 说 轻快地 : —

安妮呆立在那里，一副茫然不知所措的样子，直到亨特干脆利落地说道：——

“ [wel] , ['æni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Well , Annie , are you going to introduce this lady to me ?
“ 出色地 , 安妮 , 是 你 去 到 介绍 这 女士 到 我 ?

“安妮，你打算把这位女士介绍给我吗？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [prə'naʊnst] [ðeə(r)] [nems] , [hiː; hi] [ɪ'fjuːsɪvli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
” As she almost inaudibly pronounced their names , he effusively extended his
” 作为 她 几乎 听不见 发音 他们的 姓名 , 他 热情洋溢 扩展 他的
[hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] ,
hand , which was not taken ,
手 , 哪个 曾是 不是 已采取 ,

“当她几乎听不见地念出他们的名字时，他热情地伸出手，但对方没有握住。”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —
and exclaimed : —
和 惊呼 : —

并惊呼道：——

“ [luː] ['rɒbəts] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
“ Lou Roberts ! is it possible ?
“ 卢 罗伯茨 ! 是 它 可能的 ?

“卢·罗伯茨！这可能吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [luː] .
Excuse me if I call you Lou .
原谅 我 如果 我 称呼 你 卢 .

如果我叫你Lou，请见谅。

['æni] [tɔːks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] . ”
Annie talks of you so much that I feel quite familiar . ”
安妮 会谈 的 你 所以 很多 那 我 感觉 相当 熟悉的 . ”

安妮经常提起你，让我感觉很熟悉你。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['rɒbəts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [kləʊz] [bɪ'saɪd]
“ Do you know , Miss Roberts , ” he continued , seating himself close beside
“ 做 你 知道 , 错过 罗伯茨 , ” 他 持续 , 座位 他自己 关闭 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“罗伯茨小姐，您知道吗？”他一边说着，一边在她身边坐下。

“ [ai] - [em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”
“ I ' m quite prepared to like you ? ”
“ 我 - 米 相当 准备 到 喜欢 你 ? ”

“我完全准备好喜欢你了？”

“ [ɪn'diːd] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
“ Indeed ! ” was all that young lady could manage to articulate .
“ 的确 ! ” 曾是 全部 那 年轻的 女士 可以 管理 到 能言善辩 .

“确实如此！”这位年轻女士只能勉强说出这么一个字。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ]
“ Yes , ” continued he , with the manner of one giving a flattering
“ 是的 , ” 持续 他 , 和 这 方式 的 一 给予 一个 奉承
[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] ,
reassurance ,
放心 ,

“是的，”他继续说道，语气带着奉承的意味。

“ ['æni] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hɑːf] [ɪz] [truː] ,
“ Annie has told me so much in your favor that , if half is true ,
“ 安妮 有 讲述 我 所以 很多 在 你的 偏爱 那 , 如果 一半 是 真的 ,

“安妮跟我说了那么多对你有利的话，即使其中一半是真的，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['eksələntli] .
we shall get on together excellently .
我们 将 得到 在 一起 非常出色 .

我们一定会相处得很好。

[sʌtʃ] [gɜːl] ['frendʃɪps] [æz; əz] [jɔːz] [ænd; ənd] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .
Such girl friendships as yours and hers are so charming .
这样的 女孩 友谊 作为 你的 和 她的 是 所以 迷人 .

你和她之间的这种女孩友谊真令人羡慕。

" [mɪs] ['rɒbəts] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['æni] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] ,
" Miss Roberts glanced at Annie , and seeing that her face glowed with embarrassment ,
" 错过 罗伯茨 瞥了一眼 在 安妮 , 和 看到 那 她 脸 发光 和 尴尬 ,

罗伯茨小姐瞥了安妮一眼，看到她脸上满是尴尬，

['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləls] " [jes] . "
smothered her indignation , and replied with a colorless " Yes . "
窒息 她 愤慨 , 和 回复 和 一个 无色 " 是的 . "

她压抑住愤慨，淡淡地回答道："是的。"

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['drɔːbæk] , " [kən'tɪnjuːd] [hʌnt] , [huː] ['mænɪfestli] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
" The only drawback , " continued Hunt , who manifestly thought he was making himself very agreeable ,
" 这 仅有的 退税 , " 持续 打猎 , WHO 显然 想法 他 曾是 制作 他自己 非常 同意 ,

"唯一的缺点是，"亨特继续说道，他显然觉得自己这样说很讨人喜欢。

" [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['bʊzəm] [frendz] ['ɔːlweɪz] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'feəz] ,
" is that such bosom friends always tell each other all their affairs ,
" 是 那 这样的 怀 朋友们 总是 告诉 每个 其他 全部 他们的 事务 ,

"是因为这样的知己好友总是会互相倾诉所有的事情，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] ['ɔːlsəʊ] .
which of course involve the affairs of all their friends also .
哪个 的 课程 涉及 这 事务 的 全部 他们的 朋友们 还 .

当然，这也牵涉到他们所有朋友的事情。

[naʊ] [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [grɪn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Now I suppose , " he added , with a knowing grin and something like a wink ,
现在 我 认为 , " 他 额外 , 和 一个 会心 咧嘴笑 和 某物 喜欢 一个 眨眼 ,

"现在我想，"他补充道，脸上带着一丝意味深长的笑容，还眨了眨眼。

" [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪz] [nt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] . "
" that what you don't know about me is n't worth knowing . "
" 那 什么 你 不 知道 关于 我 是 不 值得 会心 . "

"你不知道的关于我的事，根本不值得你去了解。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['rɒbəts] .
" You ought to know , certainly , " said Miss Roberts .
" 你 应该 到 知道 , 当然 , " 说 错过 罗伯茨 .

"你当然应该知道，"罗伯茨小姐说。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɑːkæzəm] .
" Not that I blame you , " he went on , ignoring her sarcasm .
" 不是 那 我 责备 你 , " 他 去 在 , 忽略 她 讽刺 .

"我并不怪你，"他继续说道，无视了她的讽刺。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] - [em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ There's no confidence betrayed , for when I ' m talking with a lady ,
“ 有 不 信心 背叛 , 为了 什么时候 我 - 米 说 和 一个 女士 ,

“我不会背叛信任，因为当我和一位女士交谈时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [ə'dæpt] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [frend] .
I always adapt my remarks to the ears of her next friend .
我 总是 适应 我的 评论 到 这 耳朵 的 她 下一个 朋友 .

我总是会根据她下一个朋友的感受调整我的措辞。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
It prevents misunderstandings .
它 阻止 误会 .

它能避免误会。

” [mɪs] ['rɒbəts] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
” Miss Roberts made no reply ,
” 错过 罗伯茨 制成 不 回复 ,

罗伯茨小姐没有回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['lɪt(ə)l] ['drɪbl] [ɒv; əv] [fɔːst] [tɔːk] [wɪð]
and the silence attracted notice to the pitiable little dribble of forced talk with
和 这 沉默 吸引 注意 到 这 可怜的 小的 运球 的 强制 讲话 和
[wɪtʃ] ['æni] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
which Annie was trying to keep the other gentleman's attention from the
哪个 安妮 曾是 尝试 到 保持 这 其他 绅士的 注意力 从 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
exhibition Hunt was making of himself .
展览 打猎 曾是 制作 的 他自己 .

寂静使人注意到安妮那可怜兮兮的、勉强挤出的几句话语，她试图用这些话语将另一位先生的注意力从亨特的出场中转移开来。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ,
The latter ,
这 后者 ,

后者

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['rɑːbərtsɪz]
after a pause long enough to intimate that he thought it was Miss Roberts's
后 一个 暂停 长的 足够的 到 亲密的 那 他 想法 它 曾是 错过 罗伯茨的
[tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
turn to say something ,
转动 到 说 某物 ,

沉默片刻后，他暗示自己觉得该轮到罗伯茨小姐发言了。

[ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
again took up the conversation , as if bound to be entertaining at any cost .
再次 采取 向上 这 对话 , 作为 如果 边界 到 是 娱乐 在 任何 成本 .

他又重新接过话题，仿佛无论如何都要让谈话变得有趣。

“ ['æni] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ Annie and I were passing your house the other day .
“ 安妮 和 我 是 通过 你的 房子 这 其他 天 .

“前几天我和安妮路过你家。”

[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
What a queer little box it is !
什么 一个 酷儿 小的 盒子 它 是 !

真是个奇特的小盒子！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [nekst][dɔː(r)] .
I should think you ' d be annoyed by the howlings of that church next door .
我 应该 思考 你 - d 是 恼怒 经过 这 嚎叫 的 那 教会 下一个 门 .

我想你肯定会被隔壁教堂的嚎叫声吵得心烦意乱。

[ðə; ði] — — — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɔɪzi] . ”
The — — — are so noisy . ”
这 — — — 是 所以 嘈杂 . ”

这些——太吵了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — — — [maɪ'self] , ” [sed] [mɪs] ['rɒbəts] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['krʌʃɪŋli] .
“ I am a — — — myself , ” said Miss Roberts , regarding him crushingly .
“ 我 是 一个 — — — 我 , ” 说 错过 罗伯茨 , 关于 他 令人崩溃地 .

“我自己也是个——，”罗伯茨小姐冷冷地看着他说道。

[hʌnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪzədli] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['striktʃə] .
Hunt , of course , knew that , and had advisedly selected her denomination for his strictures .
打猎 , 的 课程 , 知道 那 , 和 有 谨慎地 已选 她 面值 为了 他的 狭窄 .

当然，亨特知道这一点，并且有意选择她的教派来遵守他的教规。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] : —
But he replied as if a little confused by his blunder : —
但 他 回复 作为 如果 一个 小的 使困惑 经过 他的 错误 : —

但他回答道，似乎对自己的失误感到有些困惑：——

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
“ I beg your pardon .
“ 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . ”
You don't look like one . ”
你 不 看 喜欢 一 . ”

你看上去不像。

“ [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] ?
“ How do they usually look ?
“ 如何 做 他们 通常 看 ?

“它们通常长什么样？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” she asked sharply .
” 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
“ Why , it is generally understood that they are rather vulgar , I believe , but you ,
“ 为什么 , 它 是 一般来说 理解 那 他们 是 相当 庸俗 , 我 相信 , 但 你 ,

“为什么呢？人们普遍认为它们相当粗俗，我相信，但是你，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
I am sure , look like a person of culture .
我 是 当然 , 看 喜欢 一个 人 的 文化 .

我相信，他看上去像个有文化的人。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [niːt]
" He said this as if he thought he were conveying a rather neat
" 他 说 这 作为 如果 他 想法 他 是 传递 一个 相当 整洁的
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

他说这话的时候，好像觉得自己是在恭维别人似的。

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɪs] ['rɑːbərtsɪz] [strɒgɪst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Indignant as she was , Miss Roberts's strongest feeling was compassion for
愤怒 作为 她 曾是 , 错过 罗伯茨的 最强 感觉 曾是 同情 为了
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

尽管罗伯茨小姐感到愤慨，但她最强烈的感受是对安妮的同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
and she bit her lips and made no reply .
和 她 少量 她 嘴唇 和 制成 不 回复 .

她咬着嘴唇，没有回答。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [hʌnt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] .
After a moment's silence , Hunt asked her how she liked his goatee .
后 一个 瞬间 沉默 , 打猎 问 她 如何 她 喜欢 他的 山羊胡 .

沉默片刻后，亨特问她觉得他的山羊胡怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
It was a new way of cutting his whiskers ,
它 曾是 一个 新的 方式 的 切割 他的 胡须 ,

这是他修剪胡须的一种新方法。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kləʊz] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz]
and young ladies were generally close observers and therefore good judges
和 年轻的 女士们 是 一般来说 关闭 观察员 和 所以 好的 法官
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .
of such matters .
的 这样的 事情 .

年轻女士们通常观察力敏锐，因此对这类事情判断准确。

['æni] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)]
Annie , finding it impossible to keep up even the pretense of talking any longer
安妮 , 寻找 它 不可能的 到 保持 向上 甚至 这 虚伪 的 说 任何 更长
,
,
,

安妮再也无法装作说话的样子了。

[sæt] ['helpləsli] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['nɜːvləs] [dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
sat helplessly staring at the floor , and waiting in nerveless despair for what
卫星 无助地 凝视 在 这 地面 , 和 等待 在 无神经 绝望 为了 什么
[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nekst] ,
he would say next ,
他 会 说 下一个 ,

他无助地坐在那里，盯着地板，神经紧绷地绝望地等待着他接下来会说什么。

['feəli] ['heɪtɪŋ] [luː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] .
fairly hating Lou because she did not go .
相当 憎恨 卢 因为 她 做过 不是 去 .

我相当讨厌露，因为她没去。

“ [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ['æni] ? ” [ɑːskt] [hʌnt] ['brɪskli] .
“ What's come over you , Annie ? ” asked Hunt briskly .
“ 是什么 来 超过 你 , 安妮 ? ” 问 打猎 轻快地 .

“安妮，你怎么了？”亨特厉声问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɔːkt] [aʊt][səʊ] [suːn] ?
“ Are you talked out so soon ?
“ 是 你 谈话 出去 所以 很快 ?

“这么快就被说服了吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['həʊldɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
I suppose she is holding back to give you a chance to make my acquaintance ,
我 认为 她 是 保持 后退 到 给 你 一个 机会 到 制作 我的 熟人 ,

我想她是在刻意留情，想给你一个认识我的机会。

[mɪs] ['rɒbəts] , [ɔː(r)][duː; də][let][ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ] [luː] .
Miss Roberts , or do let me call you Lou .
错过 罗伯茨 , 或者 做 让 我 称呼 你 卢 .

罗伯茨小姐，或者让我叫你露吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
You must improve your opportunity , for she will want to know your
你 必须 提升 你的 机会 , 为了 她 将要 想 到 知道 你的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
opinion of me .
观点 的 我 .

你必须抓住机会，因为她会想知道你对我的看法。

[meɪ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ?
May I hope it will prove not wholly unfavorable ?
可能 我 希望 它 将要 证明 不是 完全 不利 ?

我希望结果不会完全不利？

” [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [smaɪl] .
” This last was with a killing smile .
” 这 最后的 曾是 和 一个 杀 微笑 .

“最后这句话带着一丝杀气腾腾的微笑。”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
“ I had no idea it was so late .
“ 我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 .

“我完全没想到已经这么晚了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['rɒbəts] , ['raɪzɪŋ] .
We must be going , ” said Miss Roberts , rising .
我们 必须 是 去 , ” 说 错过 罗伯茨 , 上升 .

“我们得走了，”罗伯茨小姐说着站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] ,
She had been lingering ,
她 有 到过 挥之不去的 ,

她一直徘徊不前，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mɔː(r)]['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the hope that something would happen to leave a more pleasant impression of
在 这 希望 那 某物 会 发生 到 离开 一个 更多的 令人愉快的 印象 的
[hʌnts] [ə'pɪərəns] ,
Hunt's appearance ,
亨特的 外貌 ,

希望发生些什么事，能让人对亨特的外貌留下更美好的印象。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,
but seeing that matters were drifting from bad to worse ,
但 看到 那 事情 是 漂流 从 坏的 到 更糟 ,

但眼见事态每况愈下，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] .
she hastened to break off the painful scene .
她 加快 到 休息 离开 这 痛苦 场景 .

她赶紧打断了这令人痛苦的一幕。

['æni] [rəʊz]['saɪləntli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [laʊz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst]
Annie rose silently without saying a word , and avoided Lou's eyes as she kissed
安妮 玫瑰 默默 没有 说 一个 单词 , 和 避免 lou's 眼睛 作为 她 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
her good - by .
她 好的 - 经过 .

安妮默默地站起身，一言不发，临走时避开了露的目光，吻别了她。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Must you go ?
“ 必须 你 去 ?

你一定要走吗?

” [hʌnt] [sed] .
” Hunt said .
” 打猎 说 .

亨特说道。

“ [ai] - [em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['reəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
“ I ' m sure you would not be in such haste if you knew how rarely it is that
“ 我 - 米 当然 你 会 不是 是 在 这样的 匆忙 如果 你 知道 如何 很少 它 是 那
[maɪ] [en'geɪdʒmənts] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
my engagements leave me free to devote an evening to the ladies .
我的 订婚 离开 我 自由的 到 奉献 一个 晚上 到 这 女士们 .

“如果你知道我很少有空闲时间陪伴女士们，我相信你就不会这么着急了。”

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ɒn] ['æni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [nɒt] [miːt] [ˌem 'iː] .
You might call on Annie a dozen times and not meet me .
你 可能 称呼 在 安妮 一个 打 时代 和 不是 见面 我 .

你可能给安妮打十几次电话，但都见不到我。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːlə] [hæd; həd] [gɒn] ,
” As soon as the callers had gone ,
” 作为 很快 作为 这 来电者 有 已消失 ,

“来电者一走，

[hʌnt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Hunt picked up the evening paper and sat down to glance it over ,
打猎 挑选 向上 这 晚上 纸 和 卫星 向下 到 瞥一眼 它 超过 ,

亨特拿起晚报，坐下来快速浏览了一遍。

[rɪ'mɑːkɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] : —
remarking lightly as he did so : —
评论 轻轻 作为 他 做过 所以 : —

他一边说着，一边轻松地说道：——

“ ['rɑːðə(r)][naɪs][gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [siːm] ['veri] ['tɔːkətɪv] .
“ Rather nice girl , your friend , though she does n't seem very talkative .
“ 相当 好的 女孩 , 你的 朋友 , 尽管 她 做 不 似乎 非常 健谈 .

“你的朋友是个挺不错的女孩，虽然她似乎不太爱说话。”

" ['æni] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" Annie made no reply , and he looked up .
" 安妮 制成 不 回复 , 和 他 看起来 向上 .

安妮没有回答，他抬起头来。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)]
" What on earth are you staring at me in such an extraordinary manner
" 什么 在 地球 是 你 凝视 在 我 在 这样的 一个 非凡的 方式
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

"你到底为什么用这种异样的眼神盯着我看？"

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] ['æbsəluːtli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]
" Was he then absolutely unconscious of the figure he had made of
" 曾是 他 然后 绝对地 无意识 的 这 数字 他 有 制成 的
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

"当时他是否完全没有意识到自己塑造的形象是什么？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv]
" You are not vexed because I went out and left you in the early part of
" 你 是 不是 烦恼 因为 我 去 出去 和 左边 你 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
the evening ?
这 晚上 ?

"你不生气吗？因为我傍晚早些时候就出去了，把你一个人留下了。"

" [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" he said anxiously .
" 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , no , indeed , " she wearily replied .
" 哦 , 不 , 的确 , " 她 疲劳 回复 .

"哦，不，确实如此，"她疲惫地回答道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɒt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
She sat there with trembling lip and a red spot in each cheek ,
她 卫星 那里 和 发抖 唇 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

她坐在那里，嘴唇颤抖，两颊各有一块红肿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
looking at him as he read the paper unconcernedly , till she could bear it
寻找 在 他 作为 他 读 这 纸 毫不在意 , 直到 她 可以 熊 它
[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
no longer ,
不 更长 ,

她看着他漫不经心地读着报纸，直到她再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli][rəʊz][ænd; ənd][glaidid][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and then silently rose and glided out of the room .
和 然后 默默 玫瑰 和 滑翔 出去 的 这 房间 .

然后他静静地起身，滑出了房间。

[hʌnt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ]
Hunt heard her running upstairs as fast as she could , and closing
打猎 听到 她 跑步 楼上 作为 快速地 作为 她 可以 ， 和 结束
[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
and locking her chamber door .
和 锁定 她 房间 门 .

亨特听到她飞快地跑上楼，然后关上并锁上了房门。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kəʊld]
Next day he did not see her till evening , when she was exceedingly cold
下一个 天 他 做过 不是 看 她 直到 晚上 ，什么时候 她 曾是 非常 寒冷的
[ænd; ənd] ['dɪstənt] ,
and distant ,
和 遥远 ，

第二天他直到晚上才见到她，那时她异常冷淡疏远。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .
and evidently very much depressed .
和 显然 非常 很多 郁闷 .

显然他情绪非常低落。

['ɑːftə(r)] ['bɒmbaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [griːvd] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] ['glɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
After bombarding her with grieved and reproachful glances for some
后 轰炸 她 和 伤心 和 责备的 眼神 为了 一些
[taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
time , he came over to her side ,
时间 ， 他 来了 超过 到 她 边 ，

他用悲伤和责备的目光注视了她一会儿后，走到了她身边。

[ðeɪ] [tuː] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['reɪləri] : —
they two having been left alone , and said , with affectionate raillery : —
他们 二 拥有 到过 左边 独自的 ， 和 说 ， 和 亲热 玩笑 : —

两人独处后，带着亲昵的玩笑说道：

“ [ai] - [diː][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] .
“ I ' d no idea you were so susceptible to the green - eyed monster .
“ 我 - d 不 主意 你 是 所以 易受影响的 到 这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

“我真没想到你这么容易嫉妒别人。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ə'stɒnɪʃt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] .
” She looked at him , astonished quite out of her reserve .
” 她 看起来 在 他 ， 惊讶 相当 出去 的 她 预订 .

她看着他，一反常态，惊讶不已。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What on earth do you mean ? ”
“ 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] .
“ Oh , you need n't pretend to misunderstand , ” he replied , with a knowing nod .
“ 哦 ， 你 需要 不 假装 到 误解 ， ” 他 回复 ， 和 一个 会心 点头 .

“哦，你不用假装听不懂了，”他意味深长地点点头，回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [sɔː] [haʊ] [vekst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]
“ Don't you suppose I saw how vexed you were last night when your dear
“ 不 你 认为 我 锯 如何 烦恼 你 是 最后的 夜晚 什么时候 你的 亲爱的
[frend] [mɪs] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
friend Miss Roberts was trying to flirt with me ?
朋友 错过 罗伯茨 曾是 尝试 到 调情 和 我 ?

“难道你以为我没看到昨晚你亲爱的朋友罗伯茨小姐试图和我调情时，你有多生气吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] .
But you need n't have minded so much .
但 你 需要 不 有 有思想 所以 很多 .

但你其实不必那么在意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [maɪ] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] .
She is n't my style at all .
她 是 不 我的 风格 在 全部 .

她完全不是我的菜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['mædnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
" There was something so perfectly maddening in this cool assumption that her
" 那里 曾是 某物 所以 完美 令人抓狂 在 这 凉爽的 假设 那 她
['bɪtə(r)] ['ʃægrɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒnd] ['dʒeləsi] ,
bitter chagrin on his account was a fond jealousy ,
苦的 懊恼 在 他的 帐户 曾是 一个 喜爱 妒忌 ,

"这种冷静的假设中蕴含着某种令人抓狂的特质，以至于她对他的苦涩懊恼竟变成了一种甜蜜的嫉妒。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
that she fairly choked with exasperation ,
那 她 相当 窒息 和 恼怒 ,

她几乎气得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [stʌŋ]
and shook herself away from his caress as if a snake had stung
和 摇晃 她自己 离开 从 他的 抚摸 作为 如果 一个 蛇 有 被蜇了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她像被蛇蜇了一样，甩开了他的爱抚。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['nɒstrəlz][vaɪbɹ'eɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['trembld] [wɪð] [skɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her thin nostrils vibrated , her red lips trembled with scorn , and her
她 薄的 鼻孔 振动 , 她 红色的 嘴唇 颤抖 和 轻蔑 , 和 她
[blæk] [aɪz] [flæʃt] ['ɒmɪnəsli] .
black eyes flashed ominously .
黑色的 眼睛 闪光灯 不祥地 .

她纤细的鼻孔微微颤动，鲜红的嘴唇因轻蔑而颤抖，黑色的眼睛闪烁着不祥的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] ['laɪtn] [wɪð] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had only seen them lighten with love before ,
他 有 仅有的 已见 他们 减轻 和 爱 前 ,

他以前只见过他们因爱而容光焕发的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
and it was a very odd sensation to see them for the first time
和 它 曾是 一个 非常 奇怪的 感觉 到 看 他们 为了 这 第一的 时间
['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
blazing with anger ,
炽烈 和 愤怒 ,

第一次看到他们怒火中烧的样子，感觉非常奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɪm'self] .
and that against himself .
和 那 反对 他自己 .

而且这是对他自己的惩罚。

[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] : —
Affecting an offended tone , he said : —
影响 一个 被冒犯了 语气 , 他 说 : —

他装出一副受辱的样子说：——

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːd] , ['æni] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] ,
“ This is really too absurd , Annie , ” and left the room as if in a pet ,
“ 这 是 真的 也 荒诞 , 安妮 , ” 和 左边 这 房间 作为 如果 在 一个 宠物 ,

“这真是太荒谬了，安妮，”说完，她像遛狗一样离开了房间。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
just in time to escape the outburst he knew was coming .
只是 在 时间 到 逃脱 这 爆发 他 知道 曾是 未来 .

他及时躲过了他预料之中的那场爆发。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [fɜːm] - [set] [lɪps] [tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
She sat in the parlor with firm - set lips till quite a late hour that evening ,
她 卫星 在 这 客厅 和 公司 - 放 嘴唇 直到 相当 一个 晚的 小时 那 晚上 ,

那天晚上，她紧抿着嘴唇，一直坐在客厅里直到很晚。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [set] [hɪm] [raɪt]
hoping that he would come down and give her a chance to set him right
希望 那 他 会 来 向下 和 给 她 一个 机会 到 放 他 正确的
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
with an indignant explanation .
和 一个 愤怒 解释 .

希望他能下来，给她一个机会，让她义愤填膺地向他解释清楚。

[səʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [siːm] ,
So humiliating to her did his misunderstanding seem ,
所以 羞辱 到 她 做过 他的 误解 似乎 ,

他的误会让她感到非常羞辱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] ,
that it was intolerable he should retain it a moment longer ,
那 它 曾是 无法容忍 他 应该 保持 它 一个 片刻 更长 ,

他觉得再多坚持一会儿是无法忍受的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
and she felt almost desperate enough to go and knock at his door
和 她 毛毡 几乎 绝望的 足够的 到 去 和 敲 在 他的 门
[ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and correct it .
和 正确的 它 .

她几乎绝望到想要去敲他的门，纠正他。

[fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] [ə; eɪ] ['strætədʒɪst] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Far too clever a strategist to risk an encounter that evening ,
远的 也 聪明的 一个 战略家 到 风险 一个 遇到 那 晚上 ,

他是一位极其精明的战略家，绝不会冒险在当晚与人正面交锋。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]
he sat in his room comfortably smoking and attending to arrears of
他 卫星 在 他的 房间 舒适地 吸烟 和 参加 到 欠款 的
[ˌkɒrə'spɒndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

他舒舒服服地坐在房间里抽烟，处理积压的信件。

[ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌlkɪŋ] ['despərətli] [ɔːl]
aware that he was supposed by her to be sulking desperately all
意识到的 那 他 曾是 据称 经过 她 到 是 生闷气 绝望地 全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

他知道在她看来，他一直都在伤心地生闷气。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [griːf] , [ænd; ənd] [waɪl] ,
He knew that her feeling was anger and not grief , and while ,
他 知道 那 她 感觉 曾是 愤怒 和 不是 悲伤 , 和 尽管 ,
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
had it been the latter ,
有 它 到过 这 后者 ,

他知道她感受到的是愤怒而不是悲伤，而如果那是悲伤的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] ,
he would have been thoroughly uncomfortable from sympathy ,
他 会 有 到过 彻底 不舒服 从 同情 ,

他一定会因为同情而感到非常不自在。

[hiː; hi]['əʊnli] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪgəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
he only chuckled as he figured to himself her indignation .
他 仅有的 轻笑 作为 他 想 到 他自己 她 愤慨 .

他只是轻笑了一声，心中暗自揣测着她的愤慨。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,
At that very moment , she was undoubtedly clenching her pretty little fists ,
在 那 非常 片刻 , 她 曾是 无疑 紧握 她 漂亮的 小的 拳头 ,

那一刻，她无疑正紧紧握着她那双漂亮的小拳头。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [fɑːst] [wɪð] ['ɪmpətənt] [rɒθ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
and breathing fast with impotent wrath , in the room below .
和 呼吸 快速地 和 阳痿 愤怒 , 在 这 房间 以下 .

楼下房间里，有人气喘吁吁，满腔怒火却无能为力。

[ɑː] , [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] [ɒv; əv] [gʊd] [strɒŋ] [dɪs'gʌst] [ˌəʊvə'naɪt] ,
Ah , well , let her heart lie in a pickle of good strong disgust overnight ,
啊 , 出色地 , 让 她 心 说谎 在 一个 泡菜 的 好的 强的 厌恶 过夜 ,

啊，好吧，就让她在强烈的厌恶感中煎熬一夜吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
and it would strike in a good deal more effectually than if she were
和 它 会 罢工 在 一个 好的 交易 更多的 有效地 比 如果 她 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
allowed to clear her mind by an indignant explanation on the spot .
允许 到 清除 她 头脑 经过 一个 愤怒 解释 在 这 点 .

而且，如果让她当场愤慨地解释清楚，效果会比现在好得多。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['dɪstənt] [eə(r)][ɒv; əv]
The following day he bore himself toward her with the slightly distant air of
这 下列的 天 他 钻孔 他自己 朝向 她 和 这 轻微地 遥远 空气 的
[wʌn] [huː] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə'griːvd] ,
one who considers himself aggrieved ,
一 WHO 考虑 他自己 受委屈的 ,

第二天，他带着一种略显疏离的、仿佛受到了委屈的神情对待她。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [nəʊ] [ə'prəʊtʃɪz] .
and attempted no approaches .
和 尝试过 不 方法 .

并且没有尝试任何方法。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
In the evening , which was her first opportunity ,
在 这 晚上 , 哪个 曾是 她 第一的 机会 ,

晚上，也就是她第一次有机会的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
she came to him and said in a tone in which , by this time ,
她 来了 到 他 和 说 在 一个 语气 在 哪个 , 经过 这 时间 ,

她走到他面前，用一种此时此刻已然变得……的语气说道：

['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : —
weariness and disgust had taken the place of indignation : —
疲劳 和 厌恶 有 已采取 这 地方 的 愤慨 : —

厌倦和厌恶取代了义愤：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːdli] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːt] .
“ You were absurdly mistaken in thinking that Miss Roberts was trying to flirt .
“ 你 是 荒谬地 错误 在 思维 那 错过 罗伯茨 曾是 尝试 到 调情 .
”
”
”

“你竟然认为罗伯茨小姐是在调情，真是大错特错。”

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] , ['dʒeləs] [hɑːt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hʌnt] ['lɑːfɪŋli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
“ Bless your dear , jealous heart ! ” interrupted Hunt laughingly , with an air of
“ 保佑 你的 亲爱的 , 嫉妒的 心 ! ” 中断 打猎 笑着 , 和 一个 空气 的
['pætrənaɪzɪŋ] [ə'fekʃn] .
patronizing affection .
居高临下 感情 .

“你这颗嫉妒的心真是可爱！”亨特笑着打断了他，语气中带着居高临下的宠溺。

“ [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
“ I'd no idea you minded it so much .
“ ID 不 主意 你 有思想 它 所以 很多 .

“我完全没想到你这么介意。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[lets] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'gen] .
Let's not allude to this matter again .
我们来吧 不是 暗示 到 这 事情 再次 .

我们不要再提这件事了。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !
No , no ! not another word !
不 , 不 ! 不是 其他 单词 !

不，不！一个字都别说了！

” [hiː; hi] ['geɪlɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
” he gayly insisted ,
” 他 同性恋地 坚持 ,

他兴高采烈地坚持道：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
putting his hand over her mouth as she was about to make another
推杆 他的 手 超过 她 嘴 作为 她 曾是 关于 到 制作 其他
['efət] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
effort to be heard .
努力 到 是 听到 .

当她正要再次尝试让自己被听到时，他用手捂住了她的嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波茨的无痛疗法 1898(Potts's Painless Cure 1898)

第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
He was determined not to hear anything , and she had to leave it so .
他 曾是 决定 不是 到 听到 任何事物 , 和 她 有 到 离开 它 所以 .

他决心什么都听不见，她也只能随他去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [,ækwi'es] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kruːəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm] .
It was with surprise that she observed how indifferently she finally acquiesced in being so cruelly misunderstood by him .
它 曾是 和 惊喜 那 她 观察到 如何 漠不关心 她 最后 默许 在 存在 所以 残酷地 被误解 经过 他 .

她惊讶地发现自己最终竟如此冷漠地接受了他如此残酷的误解。

[ɪn][ðə; ði] ['dednd] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
In the deadened state of her feelings ,
在 这 麻木 状态 的 她 情怀 ,

在她麻木的情感状态下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [ʃəʊd] .
she was not then able to appreciate the entire change in the nature of her sentiments which that indifference showed .
她 曾是 不是 然后 有能力的 到 欣赏 这 全部的 改变 在 这 自然 的 她 情感 哪个 那 漠不关心 显示 .

当时她无法完全理解这种冷漠所反映出的她情感本质的转变。

[lʌv] , [ðəʊ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [laɪf] ,
Love , though rooted in the past , depends upon the surrounding atmosphere for the breath of continued life ,
爱 , 尽管 根 在 这 过去的 , 取决于 之上 这 周围 气氛 为了 这 气息 的 持续 生活 ,

爱情虽然根植于过去，但其延续的生命力却依赖于周围的环境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['veipəz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [sə'kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .
and he had surrounded her with the stifling vapors of disgust until her love had succumbed and withered .
和 他 有 包围 她 和 这 令人窒息 蒸汽 的 厌恶 直到 她 爱 有 屈服了 和 干枯 .

他用令人窒息的厌恶之气包围着她，直到她的爱屈服并枯萎。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
She found that his exhibitions of conceit and insipidity did not affect her in the same way as before .
她 成立 那 他的 展览 的 自负 和 乏味 做过 不是 影响 她 在 这 相同的 方式 作为 前 .

她发现，他那些自负和乏味的行为不再像以前那样影响到她了。

[hɜː(r); hə(r)] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,
Her sensations were no longer sharp and poignant ,
她 感觉 是 不 更长 锋利的 和 令人心酸的 ,

她的感觉不再那么敏锐和强烈了。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [dʌl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] .
but chiefly a dull shame and sense of disgrace that she had loved him .
但 主要 一个 乏味的 耻辱 和 感觉 的 耻辱 那 她 有 喜爱 他 .

但最主要的还是一种难以言喻的羞耻感和耻辱感，因为她曾经爱过他。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊldli] ['pæsɪv] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She met his attentions with a coldly passive manner , which gave him the liveliest satisfaction .
她 遇见 他的 注意 和 一个 冷冷地 被动的 方式 , 哪个 给予 他 这 最活跃的 满意 .

她对他的殷勤表现得冷漠被动，这让他感到无比满足。

[ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [pɑːst][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [strəʊk] ,
The cure was succeeding past all expectation ; but he had about time for one more stroke ,
这 治愈 曾是 成功 过去的 全部 期待 ; 但 他 有 关于 时间 为了 一 更多的 中风 ,

治疗效果远超预期；但他恐怕再也经不起一次中风了。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which would make a sure thing of it .
哪个 会 制作 一个 当然 事物 的 它 .

这样就能确保万无一失了。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [leɪt] ;
He prepared the way by dropping hints that he had been writing some verses of late ;
他 准备 这 方式 经过 下降 提示 那 他 有 到过 写作 一些 诗句 的 晚的 ;

他事先放出风声，暗示自己最近一直在写诗；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['flætəd] ,
and finally , with the evident idea that she would be flattered ,
和 最后 , 和 这 明显 主意 那 她 会 是 受宠若惊 ,

最后，显然是出于让她感到受宠若惊的想法，

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
gave out that his favorite theme was her own charms , and that she might ,
给予 出去 那 他的 最喜欢的 主题 曾是 她 自己的 魅力 , 和 那 她 可能 ,

他透露，他最喜欢的话题是她自身的魅力，而且她可能会……

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [t'rɪbjuːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːz] .
perhaps , before long receive some tributes from his muse .
也许 , 前 长的 收到 一些 致敬 从 他的 沉思 .

或许不久之后，他就能收到缪斯女神的馈赠了。

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests][hiː; hi] [lɑːft] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
Her protests he laughed away as the affectations of modesty .
她 抗议活动 他 笑了 离开 作为 这 影响 的 谦逊 .

她的抗议被他一笑置之，认为那不过是装腔作势。

[naʊ] [hʌnt] [hæd; həd]['nevə(r)]['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Now Hunt had never actually written a line of verse in his life ,
现在 打猎 有 绝不 实际上 书面 一个 线 的 诗 在 他的 生活 ，

亨特一生中从未真正写过一行诗。

[ænd; ənd][hæd; həd][naʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and had no intention of beginning .
和 有 不 意图 的 开始 .

而且他根本没有开始的打算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [muːv] .
He was simply preparing a grand move .
他 曾是 简单地 准备 一个 盛大 移动 .

他只是在筹划一场大动作。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['rʊərəl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['kɒmɪk] [kə'lekʃn] ,
From the poet's corner of rural newspapers , and from comic collections ,
从 这 诗人的 角落 的 乡村的 报纸 ， 和 从 漫画 收藏 ，

从乡村报纸的诗人专栏和漫画集中，

[hiː; hi] [klɪpt] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [træʃ] [ɪn] [raɪm] .
he clipped several specimens of the crudest sort of sentimental trash in rhyme .
他 剪辑 一些 标本 的 这 最粗略 种类 的 感伤的 垃圾 在 韵 .

他剪下了几篇最粗俗、最矫揉造作的押韵感伤垃圾文章。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'sɜːʃn]
These he took to the local newspaper , and arranged for their insertion
这些 他 采取 到 这 当地的 报纸 ， 和 安排 为了 他们的 插入
[æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] .
at double advertising rates .
在 双倍的 广告 利率 .

他把这些稿件交给当地报社，并安排以双倍广告费刊登。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['bʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['smɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['əʊdiəs]
A few days later , he bustled into the parlor , smirking in his most odious
一个 很少 天 之后 ， 他 熙熙攘攘 进入 这 客厅 ， 冷笑 在 他的 最多 令人厌恶的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ，

几天后，他匆匆走进客厅，脸上挂着他最令人厌恶的冷笑。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['æni] , [θrʌst] [ən; ən]['əʊpən]['njuːzpeɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and , coming up to Annie , thrust an open newspaper before her ,
和 ， 未来 向上 到 安妮 ， 推力 一个 打开 报纸 前 她 ，

然后，他走到安妮面前，把一份打开的报纸塞到她面前。

[mɑːkt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['stænzə]
marked in one corner to call attention to several stanzas
标记 在 一 角落 到 称呼 注意力 到 一些 诗节

在角落里做了标记，以引起人们对几节诗的注意。

" ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪk'spres] . -
" Written for the ' Express . '
" 书面 为了 这 - 表达 . -

“为《快报》撰写。”

[tuː; tə][ə; eɪ] — [iː][dʒiː] — — [diː] .
To A — E G — — D .
到 一个 — E G — — D .

致 A—EG——D。

" [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
" With sinking of heart she took the paper , after ineffectually trying to refuse
" 和 下沉 的 心 她 采取 这 纸 , 后 无效地 尝试 到 拒绝
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她沮丧地接过那张纸，此前她曾试图拒绝，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [hʌnt] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and Hunt sat down before her with a supremely complacent expression
和 打猎 卫星 向下 前 她 和 一个 至高无上 自满 表达
, [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdɪkt] .
, to await her verdict .
, 到 等待 她 判决 .

亨特一脸得意地坐在她面前，等待她的判决。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [mait] [pruːv] ['tɒlərəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði]
With a faint hope that the verses might prove tolerable , she glanced down the
和 一个 头晕的 希望 那 这 诗句 可能 证明 可容忍的 , 她 瞥了一眼 向下 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

她抱着一丝希望，觉得这些诗句或许还能让人忍受，于是扫了一眼诗行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wɪtʃ] [hʌnt] ,
It is enough to say that they were the very worst which Hunt ,
它 是 足够的 到 说 那 他们 是 这 非常 最差 哪个 打猎 ,

只需说他们是亨特遇到的最糟糕的情况就足够了。

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['ɪndəstri] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
after great industry , had been able to find ; and there he was waiting
后 伟大的 行业 , 有 到过 有能力的 到 寻找 ; 和 那里 他 曾是 等待
,
,
,

经过一番努力，他终于找到了；他正等在那里。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] ['vænəti] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]
just the other side the paper , in a glow of expectant vanity , to receive
只是 这 其他 边 这 纸 , 在 一个 辉光 的 怀孕 虚荣 , 到 收到
[hɜː(r); hə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .
her acknowledgments .
她 致谢 .

就在纸张的另一面，带着期待和虚荣的光芒，等待着她的致谢。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what do you think of it ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

"你觉得怎么样？"

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [blʌʃ] .
You need n't try to hide your blushes .
你 需要 不 尝试 到 隐藏 你的 脸红 .

你无需掩饰自己的脸红。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['mɒdəsti] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] .
You deserve every word of it , you know , Miss Modesty , " he said gayly .
你 应得 每一个 单词 的 它 , 你 知道 , 错过 谦逊 , " 他 说 同性恋地 .

"你知道，谦逊小姐，你说的每一句话都是你应得的，"他兴高采烈地说。

“ [ɪts] ['veri] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] .
“ It's very nice , ” replied Annie , making a desperate effort .
“ 它是 非常 好的 , ” 回复 安妮 , 制作 一个 绝望的 努力 .

“真不错，”安妮竭力回答道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ə'ʃʊərəns] .
“ I thought you ' d like it , ” he said , with self - satisfied assurance .
“ 我 想法 你 - d 喜欢 它 , ” 他 说 , 和 自己 - 使满意 保证 .

“我以为你会喜欢的，”他自鸣得意地说。

“ [ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [preɪz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ It's queer that a fellow can't lay on the praise too thick to please a woman .
“ 它是 酷儿 那 一个 同伴 不能 躺 在 这 称赞 也 厚的 到 请 一个 女士 .

“奇怪的是，男人不能用过多的赞美来取悦女人。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [sent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbəts] , [saɪnd] [wɪð] [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] .
By the way , I sent around a copy to Miss Roberts , signed with my initials .
经过 这 方式 , 我 发送 大约 一个 复制 到 错过 罗伯茨 , 签名 和 我的 首字母 .

顺便说一句，我给罗伯茨小姐寄了一份副本，上面签了我的姓名首字母。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought you ' d like to have her see it .
我 想法 你 - d 喜欢 到 有 她 看 它 .

我想你会想让她看看。

” [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
” This last remark he called out after her as she was leaving the room ,
” 这 最后的 评论 他 称为 出去 后 她 作为 她 曾是 离开 这 房间 ,

“最后这句话是他朝她身后喊出来的，当时她正要离开房间。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] .
and he was not mistaken in fancying that it would complete her demoralization .
和 他 曾是 不是 错误 在 幻想 那 它 会 完全的 她 士气低落 .

他的预感没错，这会彻底击垮她的意志。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['iːkwəli] ['eksɪkrəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
During the next week or two he several times brought her copies of the local paper containing equally execrable effusions ,
期间 这 下一个 星期 或者 二 他 一些 时代 带来 她 副本 的 这 当地的 纸 包含 同样地 可憎的 渗出液 ,

接下来的一两周里，他多次给她带去当地报纸，报纸上刊登着同样令人作呕的言论。

[tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['pʌblɪʃ] ['eni] [mɔː(r)] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
till finally she mustered courage to tell him that she would rather he would not publish any more verses about her .
直到 最后 她 集结 勇气 到 告诉 他 那 她 会 相当 他 会 不是 发布 任何 更多的 诗句 关于 她 .

最后她鼓起勇气告诉他，她宁愿他不要再发表任何关于她的诗歌。

[hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] ,
He seemed rather hurt at this , but respected her feelings , and after that she used to find ,
他 似乎 相当 伤害 在 这 , 但 受人尊敬 她 情怀 , 和 后 那 她 用过的 到 寻找 ,

他似乎因此感到有些受伤，但尊重了她的感受，之后她常常发现，

[hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
hid in her books and music ,
隐藏 在 她 图书 和 音乐 ,

藏在她的书和音乐里，

['mænjuskrɪpt] ['sɒnɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] ['kɒpid] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [kə'lekʃn]
manuscript sonnets which he had laboriously copied out of his comic collections
手稿 十四行诗 哪个 他 有 费力地 复制 出去 的 他的 漫画 收藏
.
:
.

他费尽心力从自己的漫画集中抄录的手稿十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk]
It was considerable trouble , but on the whole he was inclined to think
它 曾是 大量 麻烦 , 但 在 这 所有的 他 曾是 倾斜 到 思考
[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ,
it paid ,
它 有薪酬的 ,

这确实很麻烦，但总的来说，他倾向于认为这是值得的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['kʌlmineit] [baɪ] ['fɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]
and it did , especially when he culminated by fitting music to several of
和 它 做过 , 尤其 什么时候 他 达到顶峰 经过 配件 音乐 到 一些 的
[ðə; ði][məʊst] ['mɔːkɪʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
the most mawkish effusions ,
这 最多 矫情 渗出液 ,

确实如此，尤其当他最后为几段最煽情的独白配上音乐时，更是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
and insisting on her playing and singing them to him .
和 坚持 在 她 玩耍 和 歌唱 他们 到 他 .

并坚持要她弹唱给他听。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [huː] [felt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
As the poor girl , who felt that out of common politeness she could not
作为 这 贫穷的 女孩 , WHO 毛毡 那 出去 的 常见的 礼貌 她 可以 不是
[rɪ'fjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

这位可怜的女孩觉得出于礼貌她不能拒绝，

[tɔil] ['wɪərəli] [θruː] [ðɪs] ['mɑːtədəm] , ['raɪðɪŋ] [wɪð] ['siːkrət] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['evri] [laɪn] , [hʌnt] ,
toiled wearily through this martyrdom , writhing with secret disgust at every line , Hunt ,
辛勤劳作 疲劳 通过 这 殉道 , 扭动 和 秘密 厌恶 在 每一个 线 , 打猎 ,

亨特，你疲惫不堪地熬过了这场苦难，每一句话都让你暗自厌恶。

[lɔl] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
lolling in an easy - chair behind her ,
懒散 在 一个 简单的 - 椅子 在后面 她 ,

她身后，他懒洋洋地躺在一张扶手椅里。

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [gri'meis] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv]
was generally indulging in a series of horrible grimaces and convulsions of
曾是 一般来说 沉溺于 在 一个 系列 的 可怕 鬼脸 和 抽搐 的
['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] ,
silent laughter ,
沉默的 笑声 ,

他常常做出各种可怕的鬼脸，并发出阵阵无声的笑声。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [left] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , — [tuː; tə] [kən'vɪns] ['æni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
which sometimes left tears in his eyes , — to convince Annie , when she turned
哪个 有时 左边 眼泪 在 他的 眼睛 , — 到 说服 安妮 , 什么时候 她 转向
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
around to him ,
大约 到 他 ,

有时这会让他热泪盈眶——为了说服安妮，当她转过身来面对他时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['dʒenjuɪn] [ɪf] ['vʌlgə(r)] .
that his sentiment was at least genuine if vulgar .
那 他的 情绪 曾是 在 至少 真的 如果 庸俗 .

即使他的情感粗俗，但至少是真诚的。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
Had she happened on one of these occasions to turn a moment before she did
有 她 发生 在 一 的 这些 场合 到 转动 一个 片刻 前 她 做过
,
,
,

如果她碰巧在这些场合中比她早转过身来一瞬间，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['tæbləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
the resulting tableau would have been worth seeing .
这 结果 画面 会 有 到过 值得 看到 .

最终呈现出的景象应该值得一看。

[hʌnt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bəʊθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kruːʃəli] [test] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] -
Hunt had determined to both crown and crucially test the triumph of Potts's
打猎 有 决定 到 两个都 王冠 和 至关重要 测试 这 胜利 的 -
[kjʊə(r)] [ɪn] ['æniːz] [keɪs] [baɪ] ['fɔːməli] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
cure in Annie's case by formally offering himself to her .
治愈 在 安妮的 案件 经过 正式地 提供 他自己 到 她 .

亨特决心通过正式向安妮求婚来巩固和检验波茨的疗法是否成功。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [hɪm] ,
He calculated of course that she was now certain to reject him ,
他 计算 的 课程 那 她 曾是 现在 肯定 到 拒绝 他 ,

他当然认为她现在肯定会拒绝他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['feəli] [əud] [hɜː(r); hə(r)] .
and that was a satisfaction which he thought he fairly owed her .
和 那 曾是 一个 满意 哪个 他 想法 他 相当 欠款 她 .

他觉得这是他理所应当给予她的补偿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,
She would feel better for it , he argued ,
她 会 感觉 更好的 为了 它 , 他 争论 ,

他认为，这样做她会感觉好些。

[ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [sens] ['dʒɪltɪd] ,
and be more absolutely sure not to regard herself as in any sense jilted ,
和 是 更多的 绝对地 当然 不是 到 看待 她自己 作为 在 任何 感觉 被抛弃 ,

而且要更加绝对地确保自己不认为自己有任何被抛弃的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['klɪərə(r)] .
and that would make his conscience clearer .
和 那 会 制作 他的 良心 更清晰 .

那样一来，他的良心就会清白一些。

[jes] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][hɪz; ɪz][skælp][tu:; tə] [hæŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:dl] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,
Yes , she should certainly have his scalp to hang at her girdle , for he believed ,
是的 , 她 应该 当然 有 他的 头皮 到 悬挂 在 她 腰带 , 为了 他 相信 ,

是的，她当然应该把他的头皮挂在腰带上，因为他相信，

[æz; əz] ['meni] [du:; də] , [ðæt] [nekst][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'dʒɔi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] ,
as many do , that next to having a man's heart a woman enjoys having his scalp ,
作为 许多 做 , 那 下一个 到 拥有 一个 男人的 心 一个 女士 享受 拥有 他的 头皮 ,

就像许多人认为的那样，除了拥有男人的心，女人还喜欢拥有他的头皮。

[waɪl] ['meni] [prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
while many prefer it .
尽管 许多 更喜欢 它 .

虽然很多人更喜欢它。

[sɪks] [wi:ks] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Six weeks ago he would have been horrified at the audacity of the idea .
六 周 前 他 会 有 到过 惊恐万分 在 这 大胆 的 这 主意 .

六周前，他一定会对这个想法的大胆感到震惊。

[hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][æm'bɪʃ(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
His utmost ambition then was to break a little the force of her disappointment at his departure .
他的 极致 志向 然后 曾是 到 休息 一个 小的 这 力量 的 她 失望 在 他的 离开 .

他当时最大的愿望就是稍微减轻她因他离开而产生的失望之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
But the unexpected fortune that had attended his efforts had advanced his standard of success ,
但 这 意外 财富 那 有 参加 他的 努力 有 先进的 他的 标准 的 成功 ,

但伴随他努力而来的意外之财，提高了他的成功标准。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [naʊ] ['sætɪsfaɪ][hɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [pɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] .
until nothing would now satisfy him but to pop the question and be refused .
直到 没有什么 会 现在 满足 他 但 到 流行音乐 这 问题 和 是 拒绝 .

直到现在，除了求婚被拒绝之外，他再怎么努力也无法满足自己。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['despərət] ['ventʃə(r)] ,
And still , as the day approached which he had set for the desperate venture ,
和 仍然 , 作为 这 天 接近 哪个 他 有 放 为了 这 绝望的 风险投资 ,

然而，随着他为这次孤注一掷的冒险设定的日子临近，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri] ['nɜ:vəs] .
he began to get very nervous .
他 开始 到 得到 非常 紧张的 .

他开始变得非常紧张。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] ,
He thought he had a sure thing if ever a fellow had ,
他 想法 他 有 一个 当然 事物 如果 曾经 一个 同伴 有 ，

他觉得自己稳操胜券，如果说有人能做到这一点的话。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɜːrsɪdli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
but women were so cursedly unaccountable .
但 女性 是 所以 可恶地 无法解释 .

但女性却如此不受约束。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ək'sept][hɪm] !
Supposing she should take it into her head to accept him !
假如 她 应该 拿 它 进入 她 头 到 接受 他 ！

假设她最终接受了他！

[nəʊ]['lɒdʒɪk][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hwimzi] .
No logic could take account of a woman's whimsies .
不 逻辑 可以 拿 帐户 的 一个 女性的 异想天开 .

任何逻辑都无法解释女人的任性妄为。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [hɪm'self]['ɪntuː] , [dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [friːk] !
Then what a pretty fix he would have got himself into , just by a foolhardy freak !
然后 什么 一个 漂亮的 使固定 他 会 有 得到 他自己 进入 ， 只是 经过 一个 蛮干 怪物 ！

那他真是自作自受，全都是因为一个鲁莽的怪人！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [nɔːs] [blʌd] [ɪn] [hʌnt] ,
But there was a strain of Norse blood in Hunt ,
但 那里 曾是 一个 拉紧 的 北欧 血 在 打猎 ，

但亨特身上确实流淌着北欧人的血液。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪgjuː] ,
and in spite of occasional touches of ague ,
和 在 尽管如此 的 偶然 触摸 的 疟疾 ，

尽管偶尔会有些疟疾，

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the risk of the scheme had in itself a certain fascination for him .
这 风险 的 这 方案 有 在 本身 一个 肯定 魅力 为了 他 .

这项计划的风险本身就对他有着某种吸引力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['despərət] [dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
And yet he could n't help wishing he had carried out a dozen desperate devices for disgusting her with him ,
和 然而 他 可以 不 帮助 祝 他 有 携带 出去 一个 打 绝望的 设备 为了 令人作呕 她 和 他 ，

然而，他还是忍不住后悔自己当初没有用尽各种铤而走险的手段来让她对他感到厌恶。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [grəʊs][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
which at the time had seemed to him too gross to be safe from suspicion .
哪个 在 这 时间 有 似乎 到 他 也 总的 到 是 安全的 从 怀疑 .

当时他觉得这件事太过粗俗，不会引起怀疑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]
The trouble was that since he loved her no more he had lost the
这 麻烦 曾是 那 自从 他 喜爱 她 不 更多的 他 有 丢失的 这
['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [lʌv] ['əʊnli] [gɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
insight which love only gives into the feelings of another .
洞察力 哪个 爱 仅有的 给予 进入 这 情怀 的 其他 .

问题在于，既然他不再爱她了，他就失去了只有爱情才能赋予他的那种洞察他人感受的洞察力。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
Then her every touch and look and word was eloquent to his senses
然后 她 每一个 触碰 和 看 和 单词 曾是 雄辩 到 他的 感官
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
as to the precise state of her feeling toward him ,
作为 到 这 精确的 状态 的 她 感觉 朝向 他 ,

随后，她的一举一动、一颦一笑、一言一行都清晰地向他诉说着她对他的确切感情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [də'rekt] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
but now he was dull and insensitive to such direct intuition .
但 现在 他 曾是 乏味的 和 冷漠无情 到 这样的 直接的 直觉 .

但现在他却变得迟钝麻木，对这种直接的直觉毫无感觉。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [fiːl] ,
He could not longer feel ,
他 可以 不是 更长 感觉 ,

他已经感觉不到任何东西了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['ɑːgjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['maɪndɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
but could only argue as to how she might be minded toward him ,
但 可以 仅有的 争论 作为 到 如何 她 可能 是 有思想 朝向 他 ,

但他只能就她可能对他抱有的态度进行辩论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] ,
and this it was which caused him so much trepidation ,
和 这 它 曾是 哪个 导致 他 所以 很多 忐忑不安 ,

而这正是令他如此忧心忡忡的原因。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
in spite of so many reasons why he should be confident of the result .
在 尽管如此 的 所以 许多 原因 为什么 他 应该 是 自信的 的 这 结果 .

尽管有很多理由让他对结果充满信心。

['ɑːgjumənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Argument as to another's feelings is such a wretched substitute for the
争论 作为 到 另一个的 情怀 是 这样的 一个 可怜 代替 为了 这
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
intuition of sympathy .
直觉 的 同情 .

争论他人的感受，实在是无法替代同情的直觉。

['faɪnəli] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] ,
Finally , on the evening before the day on which he was to offer himself ,
最后 , 在 这 晚上 前 这 天 在 哪个 他 曾是 到 提供 他自己 ,

最后，在他献身的前一天晚上，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gifəd] - , [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ðæt] ,
the last of his stay at the Giffords ' , he got into such a panic that ,
这 最后的 的 他的 停留 在 这 吉福兹 - , 他 得到 进入 这样的 一个 恐慌 那 ,

在他最后一次住在吉福德家时，他惊慌失措，以至于

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ]
determined to clinch the assurance of his safety , he asked her to play
决定 到 成交 这 保证 的 他的 安全 ， 他 问 她 到 玩
[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
a game of cards ,
一个 游戏 的 牌 ，

为了确保自身安全，他邀请她玩牌。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [tʃiːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
and then managed that she should see him cheat two or three times .
和 然后 管理 那 她 应该 看 他 欺骗 二 或者 三 时代 .

然后她设法让她亲眼目睹他出轨两三次。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [dɪs'gʌst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
The recollection of the cold disgust on her face as he bade her good
这 回忆 的 这 寒冷的 厌恶 在 她 脸 作为 他 巴德 她 好的
- ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]
- evening was so reassuring that he went to bed and slept like a
- 晚上 曾是 所以 令人安心 那 他 去 到 床 和 睡着了 喜欢 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

回想起他向她道晚安时，她脸上那冷漠厌恶的表情，他感到无比安心，于是上床睡觉，睡得像个孩子一样。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nt] [dræg] [ðæt] [gɜːl]['ɪntuː][æn; ən]
in the implicit confidence that four horses could n't drag that girl into an
在 这 隐式 信心 那 四 马匹 可以 不 拖 那 女孩 进入 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
engagement with him the next day .
订婚 和 他 这 下一个 天 .

他暗自自信，就算四匹马也无法让那个女孩第二天就和他订婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]
It was not till the latter part of the afternoon that he could catch
它 曾是 不是 直到 这 后者 部分 的 这 下午 那 他 可以 抓住
[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her alone long enough to transact his little business with her .
她 独自的 长的 足够的 到 办理 他的 小的 商业 和 她 .

直到下午晚些时候，他才有机会单独和她见面，以便和她谈他的小事。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz]
Anticipating , or at least apprehending his design , she took the greatest pains
预期 ， 或者 在 至少 逮捕 他的 设计 ， 她 采取 这 最 疼痛
[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,
to avoid meeting him ,
到 避免 会议 他 ，

她预料到，或者至少领会到他的意图，所以竭尽全力避免与他见面。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
or to have her mother with her when she did .
或者 到 有 她 母亲 和 她 什么时候 她 做过 .

或者让她母亲陪在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
She would have given almost anything to escape his offer .
她 会 有 给定 几乎 任何事物 到 逃脱 他的 提供 .

她几乎愿意付出一切来摆脱他的提议。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Of course she could reject it ,
的 课程 她 可以 拒绝 它 ，

她当然可以拒绝。

[bʌt; bət] [fæ'stɪdiəs] [p'ɜːsənz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [pleɪts] ,
but fastidious persons do not like to have unpleasant objects put on their plates ,
但 挑剔 人 做 不是 喜欢 到 有 令人不快的 对象 放 在 他们的 盘子 ，

但讲究的人不喜欢盘子里放令人不悦的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
even if they have not necessarily to eat them .
甚至 如果 他们 有 不是 一定 到 吃 他们 .

即使他们不一定非要吃它们。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] ['freʃli] [brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['retʃɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪzrəbl] ['endɪŋ] ,
But her special reason was that the scene would freshly bring up and emphasize the whole wretched history of her former infatuation and its miserable ending ,
但 她 特别的 原因 曾是 那 这 场景 会 新鲜的 带来 向上 和 强调 这 所有的 可怜 历史 的 她 以前的 痴情 和 它是 悲惨的 结束 ，

但她特别的理由是，这一幕会让她重新想起并强调她过去那段痛苦的迷恋及其悲惨的结局。

— [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
— an experience every thought of which was full of shame and strong desire for the cleansing of forgetfulness .
— 一个 经验 每一个 想法 的 哪个 曾是 满的 的 耻辱 和 强的 欲望 为了 这 清洁 的 健忘 .

——这段经历中，每一个念头都充满了羞耻感，以及想要洗去这段记忆的强烈渴望。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['kɔːnəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'ləʊn] .
He finally cornered her in the parlor alone .
他 最后 被逼到绝境 她 在 这 客厅 独自的 .

他最终把她单独堵在了客厅里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
As she saw him approaching and realized that there was no escape ,
作为 她 锯 他 接近 和 已实现 那 那里 曾是 不 逃脱 ，

当她看到他走近，意识到自己无路可逃时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
she turned and faced him with her small figure drawn to its full height ,
她 转向 和 面对 他 和 她 小的 数字 绘制 到 它是 满的 高度 ，

她转过身，挺直了身子，面对着他。

[kəm'prest] [lɪps] , [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] ,
compressed lips , pale face , and eyes that plainly said ,
压缩 嘴唇 ， 苍白 脸 ， 和 眼睛 那 显然 说 ，

紧抿的嘴唇，苍白的脸色，以及直白的眼神，

“ [naʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
“ Now have it over with as soon as possible .
“ 现在 有 它 超过 和 作为 很快 作为 可能的 .

“现在就尽快结束这件事吧。”

” [wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [klentʃt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] .
” One hand resting on the table was clenched over a book .
” 一 手 休息 在 这 桌子 曾是 紧握 超过 一个 书 .

”一只手放在桌子上，紧紧地攥着一本书。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['taɪtli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
The other , hanging by her side , tightly grasped a handkerchief .
这 其他 , 绞刑 经过 她 边 , 紧紧 抓住 一个 手帕 .

另一只手挂在她身旁，紧紧抓着一块手帕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] - [viː] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] ?
“ Do you know I ' ve been trying to get a chance to speak with you alone all day ?
“ 做 你 知道 我 - ve 到过 尝试 到 得到 一个 机会 到 说话 和 你 独自的 全部 天 ?

“你知道我今天一整天都在想办法找机会和你单独谈谈吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你？

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪnɪk'spresɪv] [təʊn] .
” she replied in a perfectly inexpressive tone .
” 她 回复 在 一个 完美 不善表达的 语气 .

她用一种毫无表情的语气回答道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Can't you guess what I wanted to say ? ”
“ 不能 你 猜测 什么 我 通缉 到 说 ? ”

“你难道猜不到我想说什么吗？”

“ [ai] - [em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [kə'nʌndrəmz] . ”
“ I ' m not good at conundrums . ”
“ 我 - 米 不是 好的 在 难题 . ”

“我不擅长解决难题。”

“ [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
“ I see you will not help me , ” he went on , and then added quickly ,
“ 我 看 你 将要 不是 帮助 我 , ” 他 去 在 , 和 然后 额外 迅速地 ,

“看来你不会帮我，”他继续说道，然后迅速补充道，

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
“ it's a short story ; will you be my wife ?
“ 它是 一个 短的 故事 ; 将要 你 是 我的 妻子 ?

这是一个短篇故事；你愿意嫁给我吗？

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” As he said the words ,
” 作为 他 说 这 字 ,

“当他说出这些话时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmə(r)] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz] .
he felt as the lion - tamer does when he puts his head in the lion's jaws .
他 毛毡 作为 这 狮子 - 驯服者 做 什么时候 他 放置 他的 头 在 这 狮子的 下颚 .

他感觉自己就像驯狮人把头伸进狮子嘴里一样。

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] —
He expects to take it out again , but if the lion should take a notion —
他 预期 到 拿 它 出去 再次 , 但 如果 这 狮子 应该 拿 一个 概念 —
[hɪz; ɪz] [sə'spens] [wɒz; wəz] ,
His suspense was ,
他的 悬念 曾是 ,

他打算再次把它拿出来，但如果狮子有什么异想天开——他忐忑不安，

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dju'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ]
however , of the shortest possible duration , for instantly , like a reviving
然而 , 的 这 最短 可能的 期间 , 为了 即刻 , 喜欢 一个 复苏
['sprɪŋk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [feɪs] ,
sprinkle on a fainting face ,
撒 在 一个 昏厥 脸 ,

然而，持续时间却要尽可能短，瞬间，就像在昏厥的脸上洒下一缕清凉的水，

[ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : —
the words fell on his ear : —
这 字 跌倒 在 他的 耳朵 : —

这些话传入他的耳中：——

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] - [em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .
“ I thank you for the honor , but I ' m sure we are not suited .
“ 我 感谢 你 为了 这 荣誉 , 但 我 - 米 当然 我们 是 不是 适合 .

“感谢你们的信任，但我确信我们并不适合这个职位。”

” ['æni] [hæd; həd] [kɔn] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
” Annie had conned her answer on many a sleepless pillow , and had
” 安妮 有 被骗 她 回答 在 许多 一个 失眠 枕头 , 和 有
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
it by heart .
它 经过 心 .

“安妮在无数个辗转难眠的夜晚里反复琢磨着答案，并且早已烂熟于心。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['glɪbli] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
It came so glibly , although in such a constrained and agitated voice ,
它 来了 所以 轻率地 , 虽然 在 这样的 一个 受限 和 激动 嗓音 ,

虽然语气紧张而激动，但话语却如此流畅自然。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .
that he instantly knew it must have been long cut and dried .
那 他 即刻 知道 它 必须 有 到过 长的 切 和 干燥 .

他立刻意识到这件事肯定早就尘埃落定了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] ,
It was now only left for him to do a decent amount of urging ,
它 曾是 现在 仅有的 左边 为了 他 到 做 一个 体面的 数量 的 敦促 ,

现在他只需要尽力劝说就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌækwi'es] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['melənkəli] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
and then acquiesce with dignified melancholy and go off laughing in his sleeve .
和 然后 默许 和 凝重 忧郁 和 去 离开 笑 在 他的 袖子 .

然后带着尊严的忧郁默许，躲在袖子里笑着走开了。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [feɪs] [æz; əz]
What is he thinking of to stand there gazing at her downcast face as
什么 是 他 思维 的 到 站立 那里 凝视 在 她 沮丧 脸 作为
[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][dɑːft] ?
if he were daft ?
如果 他 是 愚蠢 ?

他站在那里，像个傻子一样盯着她低垂的脸，心里在想什么呢？

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
A strange thing had happened to him .
一个 奇怪的 事物 有 发生 到 他 .

他遇到了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [swiːt] [fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'tiːt] ['fɪgə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz] [ɪm'presɪŋ]
The sweet familiarity of each detail in the petite figure before him was impressing
这 甜的 熟悉 的 每个 细节 在 这 娇小 数字 前 他 曾是 令人印象深刻
[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
his mind as never before ,
他的 头脑 作为 绝不 前 ，

眼前娇小身影的每一个细节都让他感到无比熟悉，这种感觉前所未有地深深地印在了他的脑海里。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
now that he had achieved his purpose of putting it beyond the possibility
现在 那 他 有 已达成 他的 目的 的 推杆 它 超过 这 可能性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] .
of his own possession .
的 他的 自己的 拥有 .

既然他已经达到了目的，使之完全不可能被他拥有，那么他现在就应该明白了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [held] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['kɒnɪŋ] [iːtʃ] [kɜːv]
The little hands he had held so often in the old days , conning each curve
这 小的 双手 他 有 握住 所以 经常 在 这 老的 天 ， 骗局 每个 曲线
[ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] ,
and dimple ,
和 酒窝 ，

他过去常常握着那双小手，抚摸着她手上的每一处曲线和酒窝，

['rekənɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]
reckoning them more his hands than were his own , and far more
清算 他们 更多的 他的 双手 比 是 他的 自己的， 和 远的 更多的
['dɪəli] [səʊ] ;
dearly so ;
亲爱的 所以 ；

他认为这些手比他自己的手更像他的手，而且价值也更高；

[ðə; ði]['weɪvi][heə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [səʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
the wavy hair he had kissed so fondly and delighted to touch ;
这 波浪状 头发 他 有 亲吻 所以 深情地 和 高兴极了 到 触碰 ；

他曾深情地亲吻过那头波浪般的头发，也曾欣喜地抚摸过它；

[ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [laɪk] ['fɒrɪst] [leɪks] [siːn] [θruː] [in'vaiərən]
the deep dark eyes under their long lashes , like forest lakes seen through environing
这 深的 黑暗的 眼睛 在下面 他们的 长的 睫毛 ， 喜欢 森林 湖泊 已见 通过 环境
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ，

长长的睫毛下，那双深邃的黑眼睛，就像透过茂密的灌木丛看到的森林湖泊。

[aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [θruː] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ] [taɪm] ,
eyes that he had found his home in through so long and happy a time ,
眼睛 那 他 有 成立 他的 家 在 通过 所以 长的 和 快乐的 一个 时间 ，

在那双眼睛里，他度过了漫长而快乐的时光，找到了归宿。

— [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] !
— why , they were his !
— 为什么， 他们 是 他的 ！

——原来，那些东西是他的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['riːəli] ['fɔːfɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,
Of course he had never meant to really forfeit them , to lose them ,
的 课程 他 有 绝不 意思是 到 真的 丧失 他们 , 到 失去 他们 ,

他当然从未想过要真正放弃它们，失去它们。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .
and let them go to anybody else .
和 让 他们 去 到 任何人 别的 .

让他们去找其他人吧。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] , — [wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] .
The idea was preposterous , — was laughable .
这 主意 曾是 荒谬 , — 曾是 可笑 .

这个想法荒谬至极，简直可笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [lait] .
It was indeed the first time it had occurred to him in that light .
它 曾是 的确 这 第一的 时间 它 有 发生 到 他 在 那 光 .

这确实是他第一次从这个角度思考这个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [hɪm] ; ['skeəsli] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv]
He had only thought of her as losing him ; scarcely at all of
他 有 仅有的 想法 的 她 作为 输 他 ; 几乎 在 全部 的
[hɪm'self] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
himself as losing her .
他自己 作为 输 她 .

他只想到她会失去他；却几乎没有想到自己会失去她。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [səʊ]
During the whole time he had been putting himself in her place so
期间 这 所有的 时间 他 有 到过 推杆 他自己 在 她 地方 所以
['kɒnstəntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['fʊli] ['kænvəs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
constantly that he had failed sufficiently to fully canvass the situation from
不断地 那 他 有 失败的 足够 到 完全 帆布 这 情况 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
his own point of view .
他的 自己的 观点 的 看法 .

在此期间，他一直不断地设身处地地为她着想，以至于未能从自己的角度充分考虑问题。

['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [i'streindʒ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Wholly absorbed in estranging her from him , he had done nothing to
完全 吸收 在 疏远 她 从 他 , 他 有 完毕 没有什么 到
[ɪ'streɪndʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
estrange himself from her .
离间 他自己 从 她 .

他一心想疏远她，却从未采取任何措施疏远自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːd]
It was rather with astonishment and even an appreciation of the absurd
它 曾是 相当 和 惊讶 和 甚至 一个 欣赏 的 这 荒诞
, [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,
, than any serious apprehension ,
, 比 任何 严肃的 忧虑 ,

与其说是严重的担忧，不如说是惊讶，甚至是对荒谬之处的欣赏。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌltɪfaɪd] [hɪm'self] ,
that he now suddenly saw how he had stultified himself ,
那 他 现在 突然 锯 如何 他 有 愚钝 他自己 ,

他现在突然意识到自己是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['ɪndʒəri] .
and come near doing himself a fatal injury .
和 来 靠近 正在做 他自己 一个 致命的 受伤 .

险些对自己造成致命伤害。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
For knowing that her present estrangement was wholly his work ,
为了 会心 那 她 展示 隔阂 曾是 完全 他的 工作 ,

因为他知道，她现在的疏远完全是他的一手造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi]
it did not occur to him but that he could undo it as easily as he
它 做过 不是 发生 到 他 但 那 他 可以 撤销 它 作为 容易地 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
had done it .
有 完毕 它 .

他丝毫没有想到，他可以像做这件事一样轻易地把它撤销掉。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
A word would serve the purpose and make it all right again .
一个 单词 会 服务 这 目的 和 制作 它 全部 正确的 再次 .

一句话就能解决问题，让一切重归于好。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt]
his revulsion of feeling so altered the aspect of everything that he quite forgot
他的 厌恶 的 感觉 所以 已修改 这 方面 的 一切 那 他 相当 忘了
[ðæt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
that any explanation at all was necessary ,
那 任何 解释 在 全部 曾是 必要的 ,

他对情感的厌恶如此强烈，以至于他完全忘记了任何解释的必要性。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and , after gazing at her for a few moments while his eyes ,
和 , 后 凝视 在 她 为了 一个 很少 时刻 尽管 他的 眼睛 ,

他凝视着她片刻，目光……

[wet] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [swiːt] , [rəuv] ['fɒndli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
wet with a tenderness new and deliciously sweet , roved fondly from her
湿的 和 一个 压痛 新的 和 美味 甜的 , 漫游 深情地 从 她
[hed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)] ,
head to her little slipper ,
头 到 她 小的 拖鞋 ,

湿漉漉的，带着一种崭新而甜蜜的温柔，从她的头到她的小拖鞋，温柔地游走。

[dəʊt] [ɒn] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ,
doating on each feature ,
沉迷 在 每个 特征 ,

对每个功能进行深入研究，

[hiː; hi] [dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [freɪz] [ɒv; əv]
he just put out his arms to take her with some old familiar phrase of
他 只是 放 出去 他的 武器 到 拿 她 和 一些 老的 熟悉的 短语 的
[lʌv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
love on his lips .
爱 在 他的 嘴唇 .

他张开双臂拥抱她，嘴里说着一些熟悉的爱情话语。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
She sprang away , her eye flashing with anger .
她 弹簧 离开 , 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 .

她猛地跳开，眼中闪过一丝怒火。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [mɪə(r)] ['wʌndə(r)] ,
He looked so much taken aback and discomfited that she paused in mere wonder ,
他 看起来 所以 很多 已采取 背 和 不安 那 她 暂停 在 仅仅 想知道 ,

他看起来如此惊愕不已，如此局促不安，以至于她不禁驻足，惊叹不已。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
as she was about to rush from the room .
作为 她 曾是 关于 到 匆忙 从 这 房间 .

她正要冲出房间。

“ ['æni] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] ['stæmə] .
“ Annie , what does this mean ? ” he stammered .
“ 安妮 , 什么 做 这 意思是 ? ” 他 结结巴巴 .

“安妮，这是什么意思？”他结结巴巴地问道。

“ [əʊ] , [jes] , — [waɪ] , — [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , — [dɪd]
“ Oh , yes , — why , — my darling , don't you know , — did
“ 哦 , 是的 , — 为什么 , — 我的 亲爱的 , 不 你 知道 , — 做过

“哦，是的，——为什么，——我的亲爱的，你难道不知道，——做过吗？”

[nt] [juː; jʊ] [ges] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , — [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [dʒəʊk] ?
n't you guess , — it was all a joke , — a stupid joke ?
不 你 猜测 , — 它 曾是 全部 一个 开玩笑 , — 一个 愚蠢的 开玩笑 ?

你难道没猜到吗？——这一切都只是个玩笑，——一个愚蠢的玩笑？

[ai] - [viː] [dʒʌst] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] .
I ' ve just been pretending .
我 - ve 只是 到过 假装 .

我只是在假装。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,
” It was not a very lucid explanation , but she understood ,
” 它 曾是 不是 一个 非常 清醒的 解释 , 但 她 理解 ,

“这虽然不是一个很清晰的解释，但她明白了。”

[ðəʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] ['greɪtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
though only to be plunged in greater amazement .
尽管 仅有的 到 是 暴跌 在 更大的 惊愕 .

然而，这只会让他们更加惊叹不已。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ But what for ?
“ 但 什么 为了 ?

“但是，这又是为了什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ai] [dɪd] [nt] [nəʊ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
“ I did n't know I loved you , ” he said slowly , as if recalling with difficulty ,
“ 我 做过 不 知道 我 喜爱 你 , ” 他 说 缓慢地 , 作为 如果 回忆 和 困难 ,

“我不知道我爱你，”他缓缓说道，仿佛在艰难地回忆着。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ,
and from a great distance , his motives ,
和 从 一个 伟大的 距离 , 他的 动机 ,

从很远的地方就能看出他的动机，

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
“ and I thought it was kind to cure you of your love for me by pretending to be a fool .
“ 和 我 想法 它 曾是 种类 到 治愈 你 的 你的 爱 为了 我 经过 假装 到 是 一个 傻子 .

“我以为假装傻瓜来治愈你对我的爱是一种仁慈的做法。”

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I think I must have been crazy , don't you ?
我 思考 我 必须 有 到过 疯狂的 , 不 你 ?

我想我当时一定是疯了，你不觉得吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] .
” and he smiled in a dazed , deprecating way .
” 和 他 微笑 在 一个 茫然 , 弃用 方式 .

“然后他露出了一个茫然又自嘲的笑容。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] [peɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] .
Her face from being very pale began to flush .
她 脸 从 存在 非常 苍白 开始 到 冲洗 .

她原本苍白的脸开始泛红。

[fɜːst] [ə; eɪ] [red] [spɒt] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn]['aɪðə(r)] [tʃiːk] ; [ðen] [ðeɪ] [spred] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tʃiːks] ;
First a red spot started out in either cheek ; then they spread till they covered the cheeks ;
第一的 一个 红色的 点 开始 出去 在 任何一个 脸颊 ; 然后 他们 传播 直到 他们 涵盖 这 脸颊 ;

首先，两颊各出现一个红点；然后红点扩散，直到覆盖整个脸颊；

[nekst][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tʊk] [ə; eɪ] ['rəʊziət] [hjuː] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði][taɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [rʌʃt] ,
next her forehead took a roseate hue , and down her neck the tide of color rushed ,
下一个 她 前额 采取 一个 玫瑰 色调 , 和 向下 她 脖子 这 潮 的 颜色 匆忙 ,

接着，她的额头泛起了一抹玫瑰色，色彩顺着脖颈向下蔓延开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['stætʃuː][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['wʊmənhʊd] ,
and she stood there before him a glowing statue of outraged womanhood ,
和 她 站立 那里 前 他 一个 发光 雕像 的 义愤填膺 女性 ,

她像一座散发着愤怒的女性雕像般矗立在他面前。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [skɔːn] .
while in the midst her eyes sparkled with scorn .
尽管 在 这 中间 她 眼睛 闪闪发光 和 轻蔑 .

而就在这时，她的眼中闪过一丝轻蔑的光芒。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [sləʊ] , ['kɒnsntreɪtɪd] [təʊnz] ,
“ You wanted to cure me , ” she said at last , in slow , concentrated tones ,
“ 你 通缉 到 治愈 我 , ” 她 说 在 最后的 , 在 慢的 , 集中 音调 ,

“你想治好我,”她最后用缓慢而专注的语气说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
“ and you have succeeded .
“ 和 你 有 成功了 .

“而你成功了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌlt] [ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ]['wʊmən] [wɒz; wəz]['evə(r)] [in'sʌlt] [bɪ'fɔː(r)] .
You have insulted me as no woman was ever insulted before .
你 有 受辱 我 作为 不 女士 曾是 曾经 受辱 前 .

你对我的侮辱，是我从未见过的。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .

” She paused as if to control herself ; for her voice trembled with the last words .

” 她 暂停 作为 如果 到 控制 她自己 ; 为了 她 嗓音 颤抖 和 这 最后的 字 .

她停顿了一下，似乎在努力控制自己；因为最后几个字让她的声音颤抖了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [kən'vʌlsɪvli] .

She shivered , and her bosom heaved once or twice convulsively .

她 瑟瑟发抖 , 和 她 怀 喘息 一次 或者 两次 痉挛地 .

她浑身颤抖，胸口剧烈地起伏了一两次。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['kwivəd] ; ['skɔːtʃɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [hɪ'sterɪkli] : —

Her features quivered ; scorching tears of shame rushed to her eyes , and she burst out hysterically : —

她 特征 颤抖 ; 灼热 眼泪 的 耻辱 匆忙 到 她 眼睛 , 和 她 爆裂 出去 歇斯底里地 : —

她面容颤抖，羞愧的泪水灼烧着双眼，她歇斯底里地哭喊起来：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“ For pity's sake never let me see you again !

“ 为了 可惜 清酒 绝不 让 我 看 你 再次 !

“看在上帝的份上，永远别让我再见到你！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

” And then he found himself alone .

” 和 然后 他 成立 他自己 独自的 .

然后，他发现自己孤身一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神